Finanzgruppe
Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

Informe anual 2010

Cooperación internacional 2010

Proyectos y socios

Finanzgruppe 2010

429 Cajas de Ahorro

Volumen de negocios	1,084,000 millones de €
Depósitos de clientes	768,000 millones de €
Créditos a clientes	660,000 millones de €
Empleados	248,137

9 Landesbanken/Girozentralen[1] (Bancos Regionales)

Total de activos[2]	1,546,000 millones de €
Depósitos de clientes e instituciones de crédito[3]	735,000 millones de €
Obligaciones tituladas[3]	344,000 millones de €
Créditos a clientes e instituciones de crédito[3]	909,000 millones de €
Empleados	48,925

10 Landesbausparkassen (Bancos Regionales de Ahorro-Vivienda)

Total de activos	54,000 millones de €
Nuevos contratos	34,600 millones de €
Pagos de capital	8,600 millones de €
10.9 millones de contratos/Monto total de ahorro-vivienda	264,600 millones de €
Empleados	9,004

DekaBank[4]

Activo en fondos	181,000 millones de €
Total de activos	130,000 millones de €
Empleados	3,683

11 Grupos públicos regionales de seguro directo

Ingresos brutos de contribución	19,7 millones de €
Empleados	30,000

[1] Sin DekaBank

[2] Inclusive sucursales en el extranjero así como sociedades afiliadas del grupo de Landesbanken en Alemania y en el extranjero (sin Landesbausparkassen)

[3] Sin sucursales en el extranjero y sin sociedades afiliadas del grupo de Landesbanken en Alemania y en el extranjero (sin Landesbausparkassen)

[4] cifras del grupo

Cooperación internacional, proyectos y socios
Informe anual 2010

Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation
(Fundación Alemana
de Cajas de Ahorro
para la Cooperación Internacional)

Simrockstraße 4
53113 Bonn
Alemania
Teléfono: +49 228 9703-0
Telefax: +49 228 9703-613
E-Mail: Office@Sparkassenstiftung.de
Homepage: www.Sparkassenstiftung.de

redacción: Christina Heuft
corrección: Patricia Caravedo

Producción total:
Druck Center Meckenheim

Prólogo

Heinrich Haasis
Presidente del Curatorio
Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Los efectos de la crisis global financiera se siguen sintiendo en todo el mundo. En países industrializados, se busca aún el equilibrio adecuado entre el mercado libre y la regulación: ¿Cuánta libertad deberían y deben tener los bancos en su actuar y hasta qué punto el Estado debería y debe intervenir con sus regulaciones?

La crisis financiera global se desencadenó por la concesión irresponsable de créditos hipotecarios (sub-prime loans), en los Estados Unidos. Un ejemplo de la India demuestra que estas situaciones se pueden observar en otras regiones. En el 2010 se produjo en el Estado federado de Andhra Pradesh una crisis sub-prime en el sector microfinanciero. Los institutos (micro) financieros otorgaron grandes cantidades de créditos irresponsablemente. Los efectos son sumamente dramáticos: Algunos IMF de la India deben suspender su valioso trabajo.

La crisis en los Estados Unidos provocó una desconfianza mundial en el sector financiero, los problemas en la India generaron un desequilibrio microfinanciero. Para restablecer la confianza se necesitan regulaciones estatales.

En muchos países en desarrollo y transformación, las microfinanzas constituyen un grupo importante del sector financiero y cuentan con millones de clientes. La protección de este sector de prácticas desleales y un endeudamiento excesivo y la garantía simultánea de una competencia justa para los oferentes de servicios financieros son una función ineludible del Estado. Sin embargo, la regulación debe ser equilibrada, adecuada y no excesiva pues puede causar tanto daño como la falta de reglas.

En este tema, el concepto alemán de la economía social de mercado puede servir de orientación: Alexander Rüstow lo resumió en pocas palabras: “Economía libre, Estado fuerte”. Esto significa que, por principio, los participantes del mercado, es decir también los bancos, pueden realizar sus actividades libremente. Sin embargo, un Estado fuerte debe dictar las reglas.

La Sparkassenstiftung aporta en muchos países al mejoramiento del marco regulador del sistema microfinanciero. Además apoya a sus contrapartes para que se sometan, en su calidad de IMF formales, a las regulaciones nacionales. Un resultado muy alentador se logró en el año 2010 en Vietnam. El TYM-Fund, apoyado por la Sparkassenstiftung desde hace cinco años, llegó a ser el primer instituto de Vietnam con licencia de instituto microfinanciero. Hoy en día, el TYM-Fund es un banco rentable con un importante mandato social, al ejemplo de las Sparkassen de Alemania.

Índice

6 **Resumen**

8 **Una mirada**

8 La formación del capital del ahorro – una base importante para el desarrollo sostenible

11 Concesión de créditos para PYMEs en Azerbaiyán

16 **Actividades de proyecto**

Europa/Cáucaso

18 Armenia: Fondo Armenio – Alemán para el Fomento de las Energías Renovables (GAFRE)

19 Azerbaiyán: Gestión del German-Azerbaijanian Fund (GAF)

20 Azerbaiyán: Créditos para pequeños empresarios

21 Azerbaiyán: Expansión de las operaciones crediticias a las áreas rurales

22 Armenia, Azerbaiyán y Georgia: Fondo de garantía de créditos

23 Azerbaiyán y Georgia: Movilización del ahorro y formación en temas financieros

África

24 Ghana: Mejoramiento de una oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas

25 Madagascar: Fortalecimiento institucional y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar

26 Ruanda: Profesionalización del sistema micro financiero

27 Tanzania: Tanzania Postal Bank: duplicando la cantidad de cuentas de ahorro

Asia

28 China: Establecimiento de operaciones de crédito para pequeñas y microempresas en el Bank of Weifang

29 China: Creación de estructuras asociativas para City Commercial Banks

30 Indonesia: Cooperación con la asociación ASBANDA

31 Yemen: Servicios financieros para pequeñas y medianas empresas

32 Nepal y Bután: Estudio de prospección sobre la introducción y el fortalecimiento del micro financiamiento

33 Filipinas: Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa

34 Sri Lanka e Indonesia: Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia

35 Uzbekistán: Proyecto de cooperación con el Xalq Banki

36 Uzbekistán: Proyecto de cooperación con el Comité de Mujeres y tres bancos contraparte de la República de Uzbekistán

37 Uzbekistán: Proyecto de cooperación para movilizar el ahorro de la República de Uzbekistán

38 Vietnam, Laos y Camboya: Red regional de microfinanzas

40 Tayikistán: Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)

América Latina
41 Colombia: Fomento del ahorro en el WWB Colombia
42 Colombia: Creación y fortalecimiento de la asociación Asomicrofinanzas
43 México, Perú y El Salvador: Proyecto regional de educación financiera
44 México: Servicios financieros en áreas rurales (proyecto PATMIR)

Proyectos supranacionales
45 Capacitación en gestión para institutos de crédito
46 Material didáctico
47 Instituciones contraparte como transmisores de conocimientos
48 Institutos de capacitación: Azerbaiyán, Georgia, Serbia

50 Momentos estelares del 2010

54 Órganos, oficina y representantes en el extranjero de la Sparkassenstiftung

59 Miembros de la Sparkassenstiftung

Resumen

Dr. Holger Berndt
Presidente de la Junta Directiva

En el año 2010, la Sparkassenstiftung estuvo activa en 25 países. Nunca antes en sus 18 años de historia como instituto de cooperación al desarrollo sin fines de lucro del Sparkassen-Finanzgruppe alemán había tenido una presencia tan amplia. Este año, la Sparkassenstiftung ejecutó 30 proyectos con un volumen total superior a 10 millones de euros. A fines de 2010, la Sparkassenstiftung contó con más de 150 colaboradores de los cuales 24 trabajan en la sede de Bonn. El personal restante se distribuye entre 17 países, un número mayoritario trabaja en México y Azerbaiyán. Adicional a este personal fijo, más de 70 personas del Sparkassen-Finanzgruppe, así como expertos externos trabajaron en 2010 en nuestros proyectos como expertos en misión de corta duración. Por ello, la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation es una de las principales instituciones privadas de cooperación al desarrollo de Alemania.

El trabajo técnico de la Sparkassenstiftung se basa en las experiencias y el conocimiento técnico de las Sparkassen alemanas. Por consiguiente, nuestro trabajo en los países en desarrollo y transformación se centra en los temas clásicos de las Sparkassen: ahorro y crédito, acceso a servicios financieros en el área urbana y rural, organización eficiente del negocio bancario, combinación de sostenibilidad económica y el cumplimiento de un mandato público y/o social.

Especialmente la necesidad de trabajar en forma rentable sin por ello descuidar el mandato social constituye para muchos institutos microfinancieros (IMF) un reto diario. Si trabajan a pérdida por mucho tiempo, deben suspender sus actividades. Y "si solamente" apuntan a la obtención de réditos máximos sin cumplir con su rol asignado en el proceso de desarrollo social, pierden su derecho de existir.

Estamos convencidos de que únicamente los institutos que trabajan con sostenibilidad económica y a la vez con orientación social merecen llevar el término "microfinanciero" en su nombre. Por ello, la voluntad de cumplir con este principio de "double bottom line", es para nosotros el criterio de selección de nuestras contrapartes en los países en desarrollo y transformación.

Para poder lograr una sostenibilidad económica se requieren procesos eficientes, productos acordes a la demanda, personal calificado, un conocimiento detallado del mercado y muchos otros factores. El mero tamaño de un IMF no lo vuelve rentable. Sin embargo, resulta mucho más difícil para un IMF pequeño, cubrir sus gastos fijos como, por ejemplo, los del sistema informático o la gerencia. Por ello, los IMFs suelen seguir estrategias de crecimiento o tratan de fusionarse con el fin de lograr un crecimiento rápido. Desgraciadamente esto genera muchas veces problemas cuando faltan capacidades de gestión y se pierde la cercanía con los clientes.

Una alternativa al crecimiento rápido se presenta mediante la cooperación con otros IMFs. Gracias al uso común de recursos, el desarrollo conjunto de productos o programas comunes de capacitación, los gastos de cada IMF o banco individual pueden ser reducidos considerablemente. En Alemania, las Sparkassen practican esta idea de cooperación desde hace décadas. Cada Sparkasse tiene su propia

Niclaus Bergmann
Director General

personería jurídica y decide autónomamente con sus propios gerentes de acuerdo a la situación local. Esta autonomía es apoyada y facilitada por una estrecha cooperación, sujetada y organizada por las federaciones a nivel regional y nacional.

Para los institutos microfinancieros de los países en desarrollo y transformación, el modelo de cooperación es nuevo e innovador. Quieren conservar su autonomía y al mismo tiempo optimizar sus estructuras de gastos. Por ello, la Sparkassenstiftung recibe muchas solicitudes de apoyo para la creación conjunta de redes o estructuras asociativas correspondientes en varios países. En el año 2010, la Sparkassenstiftung inició nuevos proyectos de cooperación con los bancos regionales de desarrollo BPD de Indonesia, Credit Unions de Ghana e institutos microfinancieros de Colombia. El apoyo se dirige a las respectivas federaciones nacionales. La Sparkassenstiftung ejecuta proyectos similares también en otros países. La idea básica siempre se refiere a una oferta de servicios a un costo favorable para las instituciones afiliadas, brindada por la federación en cuestión.

La Sparkassenstiftung trabaja con un gran número de institutos contraparte. La mayoría se encuentra en México donde se apoyó, en el marco de un proyecto financiado por el Banco Mundial y el Gobierno de México, a más de 50 cajas locales en la ampliación de sus actividades en el área rural. De esta manera, más de 125.000 clientes nuevos, hombres y mujeres, obtuvieron por primera vez acceso a productos de ahorro y crédito. Gracias a sus excelentes resultados, este proyecto se prolongó más allá del año 2010.

En Azerbaiyán, la Sparkassenstiftung, por encargo de la KfW y del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, apoya a 14 bancos y otros institutos financieros en la introducción y ampliación del negocio de créditos de las PYME. De este modo, se desembolsaron hasta fines del año 2010 unos 85.000 créditos con un volumen total de 250 millones de euros.

Durante los últimos diez años, el desarrollo de la Sparkassenstiftung fué promovido en forma esencial por nuestro gerente ejecutivo Dr. Peter Langkamp. En septiembre de 2010, Dr. Langkamp falleció después de una larga y grave enfermedad. Agradecemos su compromiso incansable, su visión y el camino que allanó para el futuro de la Sparkassenstiftung.

La transferencia y adaptación de enfoques probados de las Sparkassen alemanas a la situación de instituciones financieras de países en desarrollo y transformación ha demostrado su validez en más de 150 proyectos realizados hasta la fecha en el mundo entero. La ayuda proviene siempre de expertos en la práctica, y es siempre actualizada sin dejar de considerar lo factible y necesario. Gracias a estos principios, el 2010 resultó nuevamente un año exitoso para nosotros y para nuestras contrapartes en todo el mundo.

Agradecemos a los institutos y al personal que conforman el Sparkassen-Finanzgruppe de Alemania por su compromiso permanente y a nuestros promotores nacionales e internacionales por su confianza y apoyo financiero.

La formación del capital del ahorro – una base importante para el desarrollo sostenible

Dr. h.c. Helmut Geiger
Ex Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband y ex Presidente de la Junta Directiva de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

Hasta mediados de los años ochenta del siglo pasado, la evolución del sistema financiero en la cooperación alemana e internacional al desarrollo no jugó un papel destacado en el proceso de avance. Ante la crisis de la deuda que afectó a muchos países en desarrollo se vió entonces que la falta de ahorros de amplios segmentos de la población constituye un cuello de botella grave. El rol y la función cumplidos por el sistema financiero en la consecución de una asignación óptima de recursos se reconocieron tardíamente. Fué recién a través del informe de desarrollo mundial publicado por el Banco Mundial en 1989 que la importancia que tiene el sistema financiero de un país para su desarrollo económico llegó al conocimiento de un público más amplio. Sin un sistema financiero funcional que actúa de catalizador no se pueden crear sistemas de ordenamiento de una economía de mercado y fortalecer las estructuras del sector privado.

Los institutos de ahorro son parte de la infraestructura

En la mayoría de países en desarrollo ya se aceptó que un sistema bancario eficiente y accesible a todos los segmentos de la población es parte esencial de la infraestructura necesaria para lograr un desarrollo equilibrado. Por ello, muchos países están empeñados desde hace algún tiempo en crear una infraestructura económico-financiera, mercados financieros funcionales, mejorar las condiciones generales y establecer una supervisión bancaria eficiente. Con ello se quieren movilizar los ahorros y dirigirlos hacia las inversiones que contribuyen a la lucha contra la pobreza gracias al desarrollo económico.

Las Sparkassen y otros institutos de ahorro como elementos importantes de este tipo de sistema financiero, desempeñan un rol importante porque se dedican a las necesidades de grupos de clientes más pobres. Su función es sobre todo despertar y fomentar el afán de ahorro, movilizar recursos financieros mediante la captación de ahorros, por más pequeños que sean, para enseguida ponerlos a disposición en forma de créditos con un gasto mínimo, es decir bajos costos de información y transacción, a las empresas de los diversos sectores económicos (agricultura, comercio, manufactura y pequeña industria). De esta manera, los institutos de ahorro contribuyen a la vez a la creación y ampliación de mercados locales de bienes y, por esta vía, a una demanda y empleo crecientes. Con ello se dinamizan los ciclos de ingreso que permiten aumentar los ahorros y formar capital de modo que a fin de cuentas se inicia un proceso de desarrollo autosostenido.

El ahorro como instrumento de lucha contra la pobreza

El ahorro privado contribuye también a la previsión individual y constituye un importante instrumento de autoayuda en la lucha

contra la pobreza. La escasez de capital en los países en desarrollo no puede ser subsanada mediante el capital importado. La formación de capital de ahorro en el país propio cumple, por lo tanto, una función macroeconómica esencial. Esto se vio claramente en las crisis financieras de los últimos años. La importación de capitales de fondos públicos y privados sólo debe ser destinada a la generación del capital de producción y la infraestructura necesaria correspondiente. La demanda corriente de capital debe ser cubierta con recursos nacionales. Caso contrario surge el riesgo de un sobreendeudamiento permanente que causa quiebres estructurales graves no sólo en los países en desarrollo.

Desde los años 80, el sistema alemán de las Sparkassen está ayudando a promover este proceso con proyectos concretos en muchos países en desarrollo. Con la fundación de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation se creó una plataforma organizativa que garantiza una ejecución profesional. La idea era ampliar la orientación del grupo financiero de las Sparkassen hacia el bienestar común, practicado en Alemania y expresado en las numerosas y variadas actividades culturales, sociales, caritativas y deportivas, y hacia la cooperación internacional. Este propósito se cumplió con éxito mediante los proyectos realizados hasta la fecha.

El objetivo: Ayuda para la población

Por ello saludamos los esfuerzos del Gobierno federal de concentrar la cooperación alemana al desarrollo cada vez más en el apoyo directo de la población y dar menos importancia al fomento de megaproyectos. Al comienzo, una de las primeras prioridades fué el fomento de instituciones financieras apropiadas sobre todo cajas de ahorro e institutos similares. Luego se comenzó a dar prioridad al apoyo de iniciativas de microcrédito. En todos nuestros proyectos, nosotros, basados en los buenos resultados logrados en Alemania dimos prioridad a nuestro afán de lograr un equilibrio regional y no descuidar las áreas rurales. La mejor manera de lograrlo es apoyar a las cajas de ahorro locales y promover una estructura regional con responsabilidad delegada en el caso de los institutos nacionales.

Los conocimientos económicos básicos son indispensables

Sin embargo, en muchos proyectos se observa que la falta de conocimientos económicos y la ausencia de un comportamiento económico racional son un obstáculo considerable. Por ello, la Sparkassenstiftung se esfuerza, a través de proyectos concretos, en promover la formación financiera de amplios segmentos de la población, valiéndose de su experiencia acumulada en Alemania. Con el servicio de educación escolar de las Sparkassen se trata de impartir conocimientos económicos básicos desde la escuela primaria. El servicio de asesoría “dinero y hogar” ofrece ayuda para un manejo racional de la economía doméstica para evitar un endeudamiento excesivo.

A través de varios proyectos se pretende transmitir estas experiencias también a los países en desarrollo, siendo la meta una cooperación regional entre varios países, por ejemplo, entre México, Perú y El Salvador. Sobre todo los Bancos Centrales de estos países reconocieron que este tipo de esfuerzo constituye una base importante para un desarrollo económico sólido. Otros Bancos Centrales, como en Uzbekistán, tratan de desarrollar una estrategia amplia de movilización del potencial del ahorro con la ayuda de la Sparkassenstiftung a través de proyectos concretos. En estos proyectos se trata también de crear condiciones institucionales generales de protección del ahorrista y ofrecer productos de ahorro adecuados. Pero debe haber confianza en el sistema bancario para que los ciudadanos estén dispuestos a invertir su dinero y no guardarlo en sus alcan-

cías. Una inversión de los ahorros a mayor plazo sólo se puede lograr si se han desarrollado productos idóneos con condiciones atractivas, dado el caso, también con el apoyo del Estado. Estos productos deben ser distribuidos en función de las necesidades de los clientes y la venta debe estar a cargo de asesores bancarios bien formados.

Valor monetario estable – el mejor fomento del ahorro

El mejor fomento para un ahorro a largo plazo es un valor monetario lo más estable posible. La estabilidad monetaria es el mejor fomento para formar un stock de capital nacional suficiente. También en muchos países en desarrollo se ha reconocido que la lucha contra las tendencias inflacionarias debe ser un componente importante de una estrategia nacional de crecimiento. Mientras que durante un tiempo los institutos internacionales y Bancos Centrales importantes fijaron toda su atención en el fomento exclusivo del crecimiento, la crisis financiera demostró nuevamente que este tipo de política es muy poco alentadora y un riesgo para un desarrollo sólido a largo plazo.

Concesión de créditos para PYMEs en Azerbaiyán

Javanshir Abdullayev
Director del Azerbaijan Bank Training Center (ABTC)

En todos los países, las pequeñas y medianas empresas (PYMEs) son el motor del desarrollo económico. Son, en primera instancia, las que crean puestos de trabajo y aportan a que las personas puedan mantener a sus familias. Además, son los principales contribuyentes y una fuente de innovaciones de incalculable valor. Por todas estas razones, el Gobierno de Azerbaiyán, al igual que la mayoría de gobiernos, apoya el desarrollo de las PYMEs. Por otra parte, Azerbaiyán se encuentra ante la difícil tarea de equilibrar el rápido crecimiento de la industria petrolera con un adecuado desarrollo del sector no petrolero.

En la actualidad, en Azerbaiyán existen más de 140 instituciones financieras (bancos e intermediarios financieros externos al sector bancario) que atienden a diversos sectores económicos. Las PYMEs y el sector público son el centro de atención de muchas instituciones financieras en Azerbaiyán.

Para el financiamiento de las PYMEs, al momento se dispone de varias fuentes diferentes:

- Fondos propios (capital propio y depósitos) de las instituciones financieras
- Línea de crédito del Banco Mundial (WB) para el financiamiento del sector agrícola
- Línea de crédito para instituciones financieras, abierta a través del Banco Europeo para la Reconstrucción y el Desarrollo (BERD)
- Línea de crédito abierta a través del German Azerbaijanian Fund (GAF). El capital proviene del banco alemán KfW que cumple su función por encargo del Gobierno alemán.
- Inversiones directas y líneas de crédito de instituciones financieras, a través de la International Finance-Corporation (IFC)
- Recursos de fomento contratados a largo plazo, a través de instituciones financieras del Fondo Nacional para el Apoyo a la Actividad Empresarial
- Líneas de crédito e inversión de diversos fondos extranjeros e instituciones financieras

Todas las fuentes mencionadas aquí (a excepción del Fondo Nacional para el Apoyo a la Actividad Empresarial) apoyan a las PYMEs de acuerdo con las reglas del mercado. El Fondo Nacional para el Apoyo a la Actividad Empresarial fué fundado en 1993. Sin embargo, recién en el año 2002 inició sus actividades, al apoyar la política del Gobierno azerbaiyano para desarrollar al sector no petrolero, pues disponía de fondos destinados a introducir el programa gubernamental para el desarrollo regional y para impulsar al sector no petrolero, según prioridades previamente definidas.

Gran parte de los créditos otorgados a PYMEs en Azerbaiyán se contratan según las reglas del mercado: Las instituciones financieras, trátese de bancos o intermediarios financieros externos al sector bancario, otorgan créditos a pequeñas y medianas empresas, pues por razones de rentabilidad también es beneficioso para éstas. De esta manera, las instituciones financieras azerbaiyanas pudieron ampliar con éxito sus actividades comerciales en diferentes

regiones. Muchos institutos también empezaron a otorgar créditos a empresas agrícolas. Cada segundo ciudadano azerbaiyano trabaja en la agricultura. Sin embargo, hasta la fecha el sector aporta con menos del 10 % del PIB. La Sparkassenstiftung y el Azerbaijan Bank Training Center (ABTC) asisten a las instituciones financieras para que puedan aprovechar sus potenciales a fondo.

Las instituciones financieras de Azerbaiyán financian especialmente a PYMEs externas al sector petrolero. La principal razón para hacerlo es que las empresas de este grupo por lo general son grandes empresas con necesidades crediticias a largo plazo y la base de capital de la mayoría de bancos es insuficiente.

Con el transcurso del tiempo, las instituciones financieras azerbaiyanas han recogido valiosas experiencias sobre el financiamiento de PYMEs. La mayoría de las técnicas financieras aplicadas actualmente por las instituciones financieras de una u otra forma provienen del proyecto GAF, iniciado exitosamente entre los años 2002 y 2006 por la Sparkassenstiftung y el centro ABTC. Posteriormente, la Sparkassenstiftung continuó con el proyecto por encargo del BERD. A pesar de que la asistencia técnica ofrecida en el marco del proyecto GAF originalmente estuvo pensada sólo para cuatro y finalmente para seis bancos contraparte, otras instituciones financieras también aprovecharon exitosamente estas experiencias. Las herramientas más adecuadas que se obtuvieron para las instituciones financieras azerbaiyanas a partir del proyecto GAF, son:

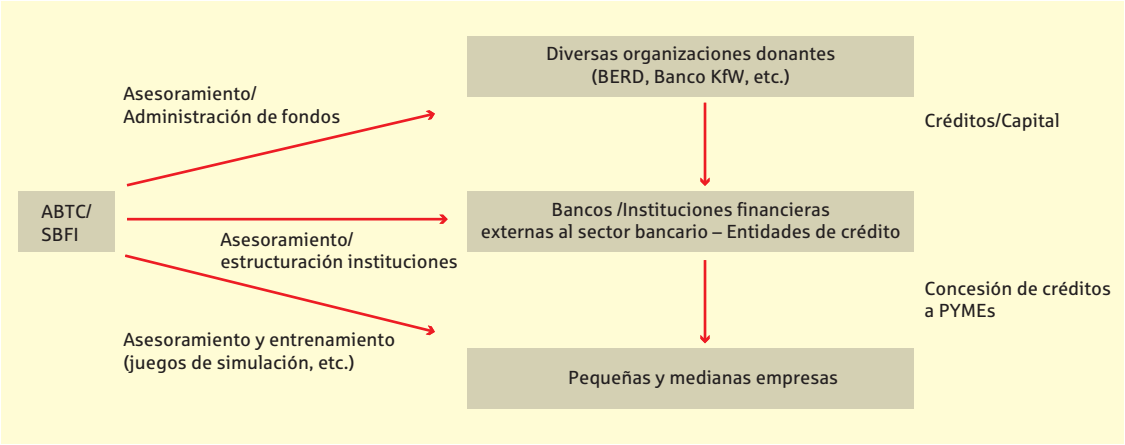
- Regulaciones para el Comité de Crédito
- Procedimiento para la concesión de créditos
- Selección y capacitación de los oficiales de crédito
- Sistema de bonificación para operaciones crediticias

El centro de entrenamiento ABTC juega un importante papel en los proyectos, dirigidos a ayudar financieramente a PYMEs y a mejorar la cooperación entre las instituciones financieras. Después de su fundación en el año 2000, en el marco de un programa TACIS de la Unión Europea (con apoyo de un consorcio, del que la Sparkassenstiftung formó parte como socio) el ABTC implementó entre los años 2004 y 2006 el proyecto “Servicios financieros para pequeñas y medianas empresas”, en cooperación con el IFC y la empresa petrolera BP Azerbaiyan. Sobre la base de esta experiencia, el centro ABTC, como mayor oferente de servicios de capacitación y asesoramiento para la industria financiera en Azerbaiyán, también presta sus servicios de capacitación y asesoramiento a pequeñas y medianas empresas. Entretanto, ABTC se ha convertido en el lazo de unión entre las PYMEs y los bancos en Azerbaiyán.

Como los bancos valoran las solicitudes de crédito de las PYMEs sobre la base de criterios elaborados en el centro ABTC, es absolutamente sensato que las directrices para las PYMEs provengan de esta misma fuente. Esta forma de proceder ayuda tanto a los bancos como a las PYMEs para que “hablen un mismo idioma”, pues ambas han obtenido sus conocimientos técnicos de exactamente la misma fuente.

Actualmente el centro ABTC ofrece cursos con más de 60 temas para instituciones financieras y cerca de 50 temas para PYMEs. Además, presta servicios de asesoramiento relacionados con el fortalecimiento institucional de PYMEs e instituciones financieras y su objetivo es mejorar el mutuo entendimiento entre las partes.

La crisis financiera global también tuvo notables efectos sobre el sector financiero en Azerbaiyán. Como consecuencia, se tuvo que modificar cada sección en la que se ejecutan operaciones bancarias, incluyendo la contrata-



ción de créditos con PYMEs, y hubo que introducir nuevos productos y tecnologías. Nosotros, en el centro ABTC, creemos que las instituciones financieras en nuestro país deberían prestar especial atención a los siguientes aspectos:

Estructura del otorgamiento de créditos y modificación en las tecnologías de concesión de los mismos: En vez de "invertir cueste lo que cueste", las instituciones financieras más bien deberían crear un portafolio bien diversificado. Calidad y eficiencia: Mejorando el análisis y el control de créditos, creando un registro interno y una calificación de créditos, separando claramente las tareas entre front-office y back-office, se puede aumentar en gran medida el otorgamiento de créditos.

El éxito comercial depende de contar con personal muy motivado y capacitado. El personal encargado no solamente debe poder manejar los retos actuales, sino estar preparado para cualquier fluctuación en el mercado. Además, debe estar en capacidad de implementar concretamente los nuevos servicios financieros de los institutos (para PYMEs y para otros). Es justamente el servicio que la Sparkassenstiftung prestó en el pasado y es la principal actividad del ABTC.

La capacidad financiera de la población debe mejorar, a fin de contrarrestar el sobreendeudamiento. Actualmente, cada vez más instituciones financieras tienen problemas con los créditos para PYMEs, pues éstas tienen la tendencia a contratar créditos con diferentes entidades y luego no siempre pueden pagar dentro de los plazos. A más de crear un registro de créditos, nosotros consideramos que es indispensable aumentar la capacidad financiera especialmente de los propietarios y gerentes de las PYMEs. Con el apoyo del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), en el año 2011 se llevará a cabo un simposio sobre el tema "Formación financiera". El centro ABTC está planificando realizar otras medidas en este campo como la capacitación de oficiales de crédito y la creación de un "Club de Gerentes de Crédito" para establecer así un diálogo regular.

Desde el primer día de su creación, el centro ABTC asume la tarea de "transmitir en Azerbaiyán los conocimientos y las tecnologías actualizadas sobre servicios financieros y gestión empresarial, crear un valor agregado adaptándose a la situación local". Además apoya sin descanso cuando hay cambios y, como socio más cercano a las instituciones financieras y a las pequeñas y medianas empresas, y seguirá fortaleciendo al sector de PYMEs en Azerbaiyán.

Actividades de proyecto

18 **Armenia**
Fondo Armenio – Alemán para el Fomento de las Energías Renovables (GAFRE)

19 **Azerbaiyán**
Gestión del German-Azerbaijanian Fund (GAF)

20 **Azerbaiyán**
Créditos para pequeños empresarios

21 **Azerbaiyán**
Expansión de las operaciones crediticias a las áreas rurales

22 **Armenia, Azerbaiyán y Georgia**
Fondo de garantía de créditos

23 **Azerbaiyán y Georgia**
Movilización del ahorro y formación en temas financieros

24 **Ghana**
Mejoramiento de una oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas

25 **Madagascar**
Fortalecimiento institucional y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar

26 **Ruanda**
Profesionalización del sistema micro financiero

27 **Tanzania**
Tanzania Postal Bank: duplicando la cantidad de cuentas de ahorro

28 **China**
Establecimiento de operaciones de crédito para pequeñas y microempresas en el Bank of Weifang

29 **China**
Creación de estructuras asociativas para City Commercial Banks

30 **Indonesia**
Cooperación con la asociación ASBANDA

31 **Yemen**
Servicios financieros para pequeñas y medianas empresas

32 **Nepal y Bután**
Estudio de prospección sobre la introducción y el fortalecimiento del micro financiamiento

33 **Filipinas**
Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa

34 **Sri Lanka e Indonesia**
Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia

35 **Uzbekistán**
Proyecto de cooperación con el Xalq Banki

36 **Uzbekistán**
Proyecto de cooperación con el Comité de Mujeres y tres bancos contraparte de la República de Uzbekistán

37 **Uzbekistán**
Proyecto de cooperación para movilizar el ahorro de la República de Uzbekistán

38 **Vietnam, Laos y Camboya**
Red regional de microfinanzas

40 **Tayikistán**
Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)

41 **Colombia**
Fomento del ahorro en el WWB Colombia

42 **Colombia**
Creación y fortalecimiento de la asociación Asomicrofinanzas

43 **México, Perú y El Salvador**
Proyecto regional de educación financiera

44 **México**
Servicios financieros en áreas rurales (proyecto PATMIR)

Proyectos supranacionales

45 **Capacitación en gestión para institutos de crédito**

46 **Material didáctico**

47 **Instituciones contraparte como transmisores de conocimientos**

48 **Institutos de capacitación**
Azerbaiyán, Georgia, Serbia

La moneda armenia se denomina dram. El dram se usó en Armenia por primera vez como medio de pago entre 1199 y 1375, cuando se acuñaron monedas de plata con esa denominación. El dram moderno fue instaurado como moneda oficial el 22 de noviembre de 1993 y reemplazó así al rublo ruso. La moneda de 100 dram fué introducida en el año 2003 y es de acero niquelado. En el reverso se reconoce el valor nominal de la moneda; el anverso muestra el escudo de la República de Armenia. Con 100 dram (aprox. 0,18 euros) se puede adquirir una palanqueta de pan o dos pasajes para viajar en metro.

Armenia

Fondo Armenio – Alemán para el Fomento de las Energías Renovables (GAFRE)

El suministro energético de Armenia depende sobre todo del gas natural o petróleo ruso, y de una central nuclear. Para reducir esta dependencia, por una parte, y disminuir a mediano plazo el costo económico y ecológico del suministro energético, se quiere aprovechar cada vez más las energías renovables. Con este fin, Armenia confía ante todo en las numerosas centrales hidroeléctricas ya existentes que deberán ser rehabilitadas o manejadas con mayor eficiencia, con el apoyo del banco KfW.

La primera fase del proyecto que concluyó ya a fines de 2009 se centró en poner a disposición de una selección de bancos contraparte de Armenia, una línea de crédito del banco KfW por un monto de 6 millones de euros. La Sparkassenstiftung apoyó así a los bancos locales contraparte en el desarrollo de procedimientos de evaluación de proyectos ejecutados en el sector energético (válido en general, para proyectos de infraestructura). Se entrenó a los responsables del otorgamiento del crédito en seminarios y de forma intensiva también “on the job”. Simultáneamente se adaptaron los procedimientos para posibilitar la concesión de grandes créditos a largo plazo.

Un detallado manual para el proyecto resume los aspectos más importantes del programa y permite que la unidad “Project Management Unit”, adscrita al Banco Central de Armenia, gestione el proyecto. Se encontró que un factor adicional importante para el éxito es el asesoramiento técnico a los propietarios de las pequeñas centrales hidroeléctricas. Se pudo definir así un estándar técnico mínimo y se apoyó a los operadores de las centrales hidroeléctricas en todos los aspectos relevantes. De las 90 centrales hidroeléctricas existentes actualmente en Armenia, 15 se beneficiaron de la línea de crédito (construcción o saneamiento a profundidad de las centrales hidroeléctricas existentes).

A raíz del éxito obtenido con este proyecto, se ha planificado una segunda fase. Se calcula que el inicio de esta fase podría darse a mediados del año 2011. A fin de poder otorgar créditos rápidamente, se acordó una fase de transición (puente) entre el banco KfW como comitente del proyecto y la Sparkassenstiftung, durante la cual se analizaron las empresas desde la perspectiva financiera y se hizo una pre selección de proyectos. Adicionalmente, se aprovechó esta fase para establecer primeros contactos con otros bancos de contraparte.

El proyecto es financiado con fondos del banco KfW.

Datos nacionales de Armenia

Población	3,1 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	4.714 €	
Variación real del PIB	2008	6,9 %
	2009	–14,2 %
	2010	4,7 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Dram AMD)	97.919	
en Euro	210	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	9,0 %
	2009	4,2 %
	2010	6,9 %

La moneda azerbaiyana es el manat. 1 manat (aprox. 0,87 euros) se fracciona en 100 kopeks (qapik). La moneda de 10 kopeks encuentra su correspondencia en la de 10 centavos de la Eurozona. Una cobertura de latón le da a la moneda de acero su tono dorado. En el lado presentado en esta imagen se reconoce un casco como señal de ascenso al poder que, por su parte, se complementa con la espada y el escudo ilustrados en el billete de 20 manat. La moneda de 10 kopeks ha sido dedicada a la principal temática de diseño en todas las monedas y los billetes del país: la integridad territorial de un Azerbaiyán independiente.

Azerbaiyán

Gestión del German-Azerbaijanian Fund (GAF)

El Gobierno alemán (representado por el banco KfW) apoya a Azerbaiyán en el establecimiento de estructuras de la economía de mercado, con el otorgamiento de créditos a pequeñas y medianas empresas a través del "German Azerbaijanian Fund" (GAF). Con este fin, a la fecha se han destinado 8,7 millones de euros en total, administrados por la Sparkassenstiftung. Gracias a los ingresos por intereses y a una buena gestión, actualmente se dispone ya de más de 11,4 millones de euros para el otorgamiento de créditos. Este proyecto tiene su base en un contrato entre el banco KfW, el Ministerio de Finanzas de Azerbaiyán y la Sparkassenstiftung.

Desde el año 2002, la economía azerbaiyana ha crecido con gran dinamismo. Sin embargo, este crecimiento se debió únicamente a la industria petrolera y del gas. La crisis económica y financiera global ralentizaron el crecimiento notablemente; numerosos bancos en Azerbaiyán también sintieron la fuerte presión y, por tanto, limitaron la concesión de créditos. La crisis destapó las debilidades de los bancos contraparte, sobre todo en los sectores del control y gestión de riesgo.

Por esta razón, las prioridades del trabajo en el proyecto se concentraron en las siguientes áreas:

- Aseguramiento de la calidad en la cartera crediticia otorgada
- Continuación del otorgamiento de créditos
- Intensificación del monitoreo de los seis bancos contraparte que participan
- Formación integral del personal encargado de operaciones crediticias y de la gerencia en los bancos contraparte , a partir de seminarios especiales y de un entrenamiento "on-the-job"
- Creación y agudizamiento de la conciencia de riesgo al otorgar créditos

Hasta fines del año 2010 se otorgaron más de 27.000 créditos con un volumen superior a 105 millones de euros. La implementación de las diversas medidas está a cargo de un equipo de expertos locales, capacitado por la Sparkassenstiftung, y es coordinada por dos expertos alemanes de largo plazo, asignados al país. En la página web se puede obtener, en tres idiomas, la información sobre las actividades del fondo (www.gaf.az).

Datos nacionales de Azerbaiyán

Población	8,8 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	8.941 €	
Variación real del PIB	2008	10,8 %
	2009	9,3 %
	2010	3,7 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Manat AZN)	324	
en Euro	328	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	20,8 %
	2009	1,5 %
	2010	5,1 %

La moneda de 50 kopeks (aprox. 0,43 euros) es una moneda bimetálica con un cordón de cobre y níquel, y centro de latón. En el reverso, visible en esta imagen, se encuentra una representación del sol y de torres de exploración petrolera. Esta moneda ha sido dedicada a la economía y al desarrollo azerbaiyano, cuyos principales pilares, como es bien conocido, son el petróleo y otros recursos naturales. Ya en la temprana Edad Media, el petróleo utilizado como "fuego griego" era un importante producto de exportación de la región alrededor de la península Absherón, en Azerbaiyán.

Azerbaiyán

Créditos para pequeños empresarios

De forma similar al banco KfW, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) se ha puesto por meta apoyar al empresariado pequeño y fortalecer al sector financiero azerbayano. A diferencia del banco KfW, el BERD puede suscribir contratos de crédito directamente con cada una de las instituciones contraparte. El banco BERD mantiene actualmente relaciones crediticias con ocho bancos y seis organizaciones de intermediación financiera no bancaria (IFNB).

El programa del BERD está dirigido, en primera instancia, al microempresario. El proyecto del BERD se centra en la introducción de procedimientos adecuados para la concesión de créditos (especialmente en las regiones), así como la intensiva capacitación de personal. Para poder otorgar con éxito créditos a pequeñas y microempresas, en ciertos casos es necesario implementar amplias medidas de fortalecimiento institucional, dependiendo de las necesidades de cada instituto contraparte.

A más del impacto positivo sobre el rendimiento de las instituciones contraparte que participan, el programa ha aportado en gran medida a asegurar y crear puestos de trabajo en pequeñas y microempresas. En total, se otorgaron cerca de 58.000 créditos por una suma superior a 200 millones de dólares americanos. De esta forma, se pudieron crear o asegurar a largo plazo más de 110.000 puestos de trabajo. Las instituciones contraparte además asignan notables porcentajes de sus fondos propios para atender con créditos a este grupo de beneficiarios, aplicando la tecnología de la Sparkassenstiftung, lo que recalca que este sector se ha convertido en parte integral de su estrategia. Con el fin de informar con regularidad sobre las actividades del programa BERD se estableció una página web (www.msba.az).

En el centro de las medidas de asesoramiento se encuentra, entretanto, la preparación de las instituciones contraparte para el tiempo "después del apoyo BERD". En este sentido, las prioridades son:

- Crear capacidades propias para la capacitación ("train the trainer")
- Fortalecer las habilidades para generar productos e introducirlos independientemente
- Introducir los créditos agrícolas en todo el territorio nacional
- Crear capacidades propias de gerencia y fortalecer las estructuras internas de control
- Fortalecer o establecer departamentos de auditoría interna

Justo para las IFNB que participan en el programa se ha demostrado que estos dos últimos puntos son de vital importancia, muchas de ellas soportan las consecuencias de la falta de control y de casos de estafa.

Un rol importante cumple también un módulo especial de software para administrar créditos. El sistema permite cumplir detalladamente con las diversas exigencias de informe de los diferentes donantes y apoya los procedimientos simplificados de toma de decisión ("scoring").

La moneda (qapik) azerbaiyana de 3 kopeks se parece por su tamaño y presentación a la moneda de 2 centavos de la Eurozona. Como en todas las monedas, en el anverso se encuentra el relieve de Azerbaiyán y la inscripción: República de Azerbaiyán, a más del valor nominal y la unidad. En el reverso que se presenta en esta página está la ilustración de dos libros apilados y una pluma. El diseño basado en el tema "Azerbaiyán Independiente" hace que la moneda de 3 kopeks esté dedicada al aporte azerbaiyano a la literatura mundial.

Azerbaiyán

Expansión del negocio crediticio a las áreas rurales

En muchos países, la agricultura es uno de los ramos económicos más importantes. En Azerbaiyán cerca del 40% de la población capaz de trabajar se desempeña en este sector, sin embargo, este sector hasta ahora contribuye solamente con cerca del 7% del valor agregado del país. Un factor importante que obstaculiza el desarrollo en este campo es la poca disposición y capacidad de las instituciones financieras de ofrecer servicios financieros para este sector.

Con el fin de expandir a largo plazo el acceso a los servicios financieros para la población rural que aún es pobre, y de esta forma mejorar de forma sustentable su situación de vida, el banco KfW pone a disposición fondos financieros para otorgar créditos. Como banco piloto se seleccionó al Bank Respublika que ya dispone de una red relativamente bien estructurada de sucursales y que, a través de su participación en el GAF (German-Azerbaijanian Fund) y en el proyecto BERD, ya ha introducido con éxito el negocio crediticio en pequeñas y medianas empresas. Se concluyó con éxito el proyecto a fines de mayo de 2010.

El papel de la Sparkassenstiftung era desarrollar una tecnología crediticia, adaptada a las necesidades crediticias de las empresas agrícolas de Azerbaiyán. Para ello, se debió tomar en cuenta que los ingresos de las empresas agrícolas fluctúan fuertemente, dependiendo de la temporada.

Por otra parte, la Sparkassenstiftung apoyó al Bank Respublika con seminarios a medida y con capacitación "on-the-job" de los gerentes de sucursal y del personal encargado de las operaciones crediticias. Entre los temas de asesoramiento se trató además la introducción de métodos de gestión de riesgo en el caso de productos crediticios agrícolas y el desarrollo de otros productos financieros para la región rural. A inicios del proyecto, el Bank Respublika solamente otorgaba créditos grupales a empresas agrícolas; entretanto ya está en capacidad de atender la gran demanda de créditos individuales en este campo. De esta forma, el Bank Respublika pudo posicionarse con éxito como institución financiera para el sector rural.

La moneda de Georgia es el "lari". Lari es una antigua palabra georgiana y significa tesoro o propiedad. "Tetri" es un término antiguo en georgiano para dinero, usado en el siglo XIII y denomina la centésima fracción de un lari (aprox. 0,42 euros). Esta moneda de 10 tetri muestra al Santo Padre montado sobre un león. El diseño es una reproducción de un plato de plata con lámina de oro del Monasterio de Gelati, y data del siglo XI. Este sitio monacal, situado en el lado occidental de Georgia, es uno de los Patrimonios Culturales de la Humanidad declarados por la UNESCO.

Armenia, Azerbaiyán y Georgia

Fondo de garantía de créditos

El proyecto pone a disposición fondos de garantía de créditos para bancos contraparte seleccionados en estos tres países del Cáucaso. De este modo, el banco KfW garantiza a los bancos comerciales internacionales que los bancos contraparte en Armenia, Azerbaiyán y Georgia van a reponer las líneas de crédito abiertas. Por su parte, los bancos contraparte in situ se comprometen a desembolsar los créditos otorgados por los bancos internacionales en operaciones a favor de pequeñas y medianas empresas (PYMEs).

El rol de la Sparkassenstiftung es seleccionar y supervisar a los bancos locales contraparte, gestionar con los proveedores internacionales de fondos, asesorar a los bancos contraparte en el otorgamiento de crédito a las PYMEs y organizar seminarios supranacionales. Este proyecto, por tanto, también ayuda a la interconexión y consecuentemente, de forma indirecta, al mejoramiento de las relaciones entre los países participantes de esta región tradicionalmente conflictiva.

Cuando se inició el proyecto, a fines de 2003, en Armenia y Georgia se pudieron identificar tres bancos contraparte en cada país que recibieron más de 23 millones de dólares en líneas de crédito, otorgadas por los bancos que operan en el ámbito internacional. A más de la supervision de los bancos contraparte y el asesoramiento en el otorgamiento del crédito, el proyecto apunta a crear las estructuras necesarias para administrar el fondo de garantía de créditos, una vez que concluya el proyecto.

En Armenia, el proyecto concluyó exitosamente a fines de 2006, con la entrega a una unidad administrativa en el Banco Central.

En Georgia, un equipo local de la Sparkassenstiftung está a cargo de la supervisión de los bancos y su otorgamiento de créditos, a más de los informes dirigidos a las partes interesadas del programa. El 31 de diciembre de 2010, el proyecto concluyó según lo estipulado en el contrato, cuando el último banco contraparte reembolsó el monto restante del crédito.

En Azerbaiyán, el banco KfW seleccionó a un potencial banco contraparte. Las negociaciones con bancos comerciales internacionales para la disposición de una línea de credito, sin embargo, hasta ahora no han arrojado resultados.

El proyecto es financiado con fondos del banco KfW. La ejecución del mismo es asumida esencialmente por expertos locales, apoyados por personal de la Sparkassenstiftung.

Datos nacionales de Georgia

Población	4,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	3.902 €	
Variación real del PIB	2008	2,3 %
	2009	–3,9 %
	2010	4,3 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Lari GEL)	376	
en Euro	171	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	10,0 %
	2009	1,5 %
	2010	5,7 %

El nombre tetri ("blanco") es el nombre dado a las monedas de oro, plata o cobre en la Georgia antigua y medieval. Esta moneda de 20 tetri fue acuñada en 1993 y presenta un ciervo tomado de un cuadro del famoso pintor georgiano Niko Pirosmanashvili (Pirosmani). Hoy en día está muy difundida en Georgia. Según el tipo de cambio oficial, 20 tetri actualmente representan 0,84 euros. Con 20 tetri en Georgia se puede comprar 1 bolígrafo, 2 lápices o 2 cigarrillos.

Azerbaiyán y Georgia

Movilización del ahorro y formación en temas financieros

El objetivo del proyecto es fortalecer la movilización del ahorro en Azerbaiyán y Georgia. Para ello, el proyecto se inserta tanto por el lado de la oferta como por el de la demanda.

Para las instituciones financieras, el ahorro en principio es una importante fuente de refinanciamiento, independiente de los donantes internacionales. El proyecto apoya a las instituciones financieras en la estructuración de una amplia gama de productos de ahorro que apuntan especialmente a las clases sociales con un ingreso bajo a medio.

Por el lado de la demanda, el proyecto abarca medidas para la formación en temas financieros y para la creación de mayor transparencia en el sector financiero. Con ello se quiere fortalecer la capacidad de los consumidores para ahorrar y para reconocer los productos adecuados para ellos. Por otra parte, en ambos países se ejecutan diversas medidas destinadas a fortalecer la capacidad de manejo de los recursos financieros propios.

Las contrapartes del proyecto son los Bancos Centrales en ambos países y las asociaciones de bancos y los institutos de capacitación adscritos a las mismas.

En el marco de este proyecto se ejecutan las siguientes medidas:

- Establecimiento de un grupo fijo de trabajo con representantes del sector financiero, sobre el tema movilización del ahorro y temas regulatorios sobre defensa de los consumidores
- Elaboración de material de capacitación relativo a la planificación presupuestaria y a los riesgos al tomar un crédito
- Encuesta sobre el comportamiento del ahorro en Azerbaiyán y Georgia, los resultados serán utilizados en una próxima fase del proyecto, como base para desarrollar productos de ahorro, adecuados a la demanda
- Ejecución de juegos de simulación para pequeños y microempresarios
- Juego de simulación asistido por computadora para definir y solucionar problemas al crear y ampliar redes de sucursales, y para los momentos en que las IF's vendan productos para el lado activo, y sobre todo productos para el lado pasivo, en diferentes regiones de un país.

El proyecto es financiado con fondos del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

En esta moneda de 20 pesewas se observa una fruta de cacao. Además de Costa de Marfil, Ghana es uno de los principales suministradores de cacao del mundo. 100 pesewas dan un nuevo ghana cedi (GHS). El nuevo ghana cedi fué introducido en el año 2007 (10.000 cedis antiguos = 1 nuevo cedi). El nombre cedi proviene de una concha rara (pechina), anteriormente utilizada en la región como medio de pago. Con 20 pesewas se pueden comprar cuatro fundas de agua potable o viajar unos cinco kilómetros con los minibuses locales llamados “tro-tros”.

Ghana

Mejoramiento de una oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas

Conjuntamente con el Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, la Sparkassenstiftung brinda apoyo a la Federación de cooperativas de crédito de Ghana CUA (Ghana Cooperative Credit Unions Association).

Con ello se aspira reforzar el rol desempeñado por estas “credit unions” en el suministro de recursos financieros para grupos meta relevantes para el desarrollo. A pesar del desarrollo económico positivo y contínuo y una democracia consolidada, la mayor parte de la población de Ghana no tiene acceso a servicios financieros.

Para muchas personas, el ahorro es, además de las redes sociales (familiares), la única seguridad social. Sin embargo, estas redes tienden a debilitarse en vista de que muchos ghaneses buscan trabajo e ingresos en los centros económicos. Por consiguiente, una oferta bancaria y de transacciones financieras en las áreas rurales se vuelve cada vez más importante. Para ello, la red de las aproximadamente 350 cooperativas de crédito ofrece una buena infraestructura. Otras 150 cooperativas están en camino de calificarse como futuros afiliados de la CUA.

En el marco de este proyecto, las cooperativas de crédito reciben apoyo a través del desarrollo de la academia de la CUA. La federación y sus afiliados disponen de su propia academia cerca de la capital Accra y no dependen de las costosas salas de conferencia y habitaciones de los hoteles de la capital. Sin embargo, la concepción de una oferta de formación adaptada a las cooperativas de crédito (CU) requiere de un apoyo importante en materia de contenido y cooperación. Una oferta de formación debe cubrir tanto los intereses de las cooperativas grandes y fuertes como los de las cooperativas rurales apenas desarrolladas. Se ofrecen entonces cursos básicos para un gran número de empleados de todo el país, mientras que los temas especializados se dirigen a los expertos y cooperativas innovadoras.

En vista de los altos costos se planifica la creación de una facultad con instructores calificados de planta e instructores auxiliares, así como multiplicadores de las cooperativas mismas. En el marco de una visita de información, el Rheinische Sparkassen- und Giroverband y la CUA firmaron un convenio. La Rheinische Sparkassenakademie es un transmisor importante de conocimientos en este proyecto que cuenta con al apoyo financiero del BMZ.

Datos nacionales de Ghana

Población	23,8 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	1.301 €	
Variación real del PIB	2008	7,3 %
	2009	4,1 %
	2010	4,7 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Cedi GHS)	82	
en Euro	47	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	16,5 %
	2009	19,3 %
	2010	10,9 %

A la fecha quedan en el mundo apenas dos estados que aún no han introducido el sistema decimal en sus monedas. Se trata de Mauritania y Madagascar. El nombre ariary de la moneda malgache proviene de los riales árabes usados antes de la llegada de los europeos. Desde que Madagascar inició su propia emisión de billetes y monedas en 1965, se usaron dos nombres; ariary y franco malgache. Desde 2005, el nombre oficial de la moneda es el ariary. Las monedas casi no circulan. La de 50 centavos, presentada en la ilustración, tiene un valor equivalente a 0,017 euros.

Madagascar

Fortalecimiento institucional y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar

Con más de un millón de clientes, la Caisse d'Epargne de Madagascar (CEM) es una de las oferentes más importantes de productos de ahorro sencillos, adaptados a las necesidades de la población en general. Fundada en el año 1918, es el instituto financiero más antiguo de Madagascar. Al igual que las Sparkassen alemanas, la CEM también tiene un mandato social.

Conjuntamente con la Hamburger Sparkasse, la Sparkassenstiftung apoya a la CEM desde mediados de 2006 en el marco de un proyecto de cooperación. Como objetivo la cooperación quiere lograr que la CEM se convierta en un banco universal con capacidad de otorgar créditos a pequeños y microempresarios, sobre todo en las áreas rurales y pequeñas ciudades de Madagascar. En 2010, la CEM, fuertemente apoyada por la Sparkassenstiftung, presentó la solicitud de licencia bancaria, que es actualmente revisada por la Supervisión bancaria.

Más allá de ello, se inició la formación dual de asistentes bancarios en Tamatare, un puerto importante, como segundo lugar de formación después de la capital Antananarivo. Actualmente, 40 aprendices en Antananarivo y más de 20 aprendices en Tamatave se benefician de esta formación orientada hacia la práctica, desarrollada por la Cámara de Comercio de Hamburgo, las Cámaras malgaches, así como la Sparkassenstiftung.

Esta formación ayuda a contrarrestar la escasez de personal calificado en el sector financiero y constituye, por lo tanto, un aporte importante al desarrollo de este sector. Además, la Sparkassenstiftung concibió un programa de capacitación interna para todo el personal de la CEM, programa que lo prepara para el inicio del negocio de créditos y lo familiariza con las funciones de un banco moderno.

Más allá de ello se realizaron varias misiones de expertos de la Sparkassenstiftung sobre los temas prioritarios "desarrollo organizativo" y "formación y capacitación".

El proyecto es financiado con recursos del BMZ.

Datos nacionales de Madagascar

Población	19,6 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	813 €	
Variación real del PIB	2008	7,0 %
	2009	–1,0 %
	2010	1,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Ariary MGA)	72.134	
en Euro	28	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	9,2 %
	2009	9,0 %
	2010	8,1 %

La moneda de 100 francos ruandeses muestra una canasta de fibra natural hecha a mano y una planta de café, ambos productos son típicos de Ruanda. Las canastas se pueden comprar por doquier; el café es considerado uno de los mejores del mundo. 100 RWF equivalen aprox. a 0,12 euros. Con esto, en Ruanda se puede comprar por ejemplo tres bananos pequeños o un mango. Es muy común el uso de esta moneda en la cotidianidad. En promedio, un ruandés tiene que trabajar media hora para ganar 100 RWF. Comparando con Alemania: allí un trabajador promedio trabaja solo 45 segundos por el mismo valor.

Ruanda

Profesionalización del sistema microfinanciero

Junto con la Sparkassenverband Rheinland-Pfalz (Federación de Cajas de Ahorro de Renania-Palatinado), la Sparkassenstiftung ejecuta desde fines de 2008 un proyecto de cooperación en Ruanda. El objetivo es aportar a la profesionalización del sistema microfinanciero en dicho país.

Un socio muy importante del proyecto es el Banco Nacional de Ruanda (BNR), encargado de realizar la supervisión de las instituciones microfinancieras a nivel nacional. En el marco de esta cooperación, se aportó tanto en capacitación de inspectores como en el desarrollo profesional futuro en materia de fiscalización. Entre otros puntos, se introdujo un banco de datos que documenta, para cada instituto financiero, el cumplimiento de cada una de las normas sobre regulación microfinanciera. Con lo que se alcanza una amplia transparencia en el sector.

La federación ruandesa AMIR ("Association of Microfinance Institutions in Rwanda") recibió apoyo en dos aspectos. Por una parte, la federación fundada recién en el año 2007 recibió un amplio asesoramiento en la estructuración de su propia institución. Entre otros aspectos, se realizaron capacitaciones para el personal, se tomaron medidas para estabilizar el financiamiento de la asociación y se desarrollaron instrumentos para apoyar el trabajo conjunto entre los miembros.

Paralelamente, la Sparkassenstiftung, conjuntamente con AMIR, desarrolló e implementó servicios para sus miembros (los institutos de microfinanzas de Ruanda). En el transcurso del año se realizaron visitas a cada uno de los institutos de microfinanzas y se les dotó de material informativo sobre la movilización del ahorro. De esta forma, éstos pueden visitar escuelas y ofrecer informaciones sobre el ahorro a los escolares que cumplen la función de multiplicadores en las familias.

Adicionalmente, se apoyaron medidas de entrenamiento para los miembros. Se acude para ello a capacitadores ruandeses que tienen buen acceso al personal de las instituciones microfinancieras, justamente en el área rural.

La continuación del proyecto fué autorizada por el Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo, a partir de noviembre de 2010.

Datos nacionales de Ruanda

Población	10,0 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	894 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	11,2 % 4,5 % 6,0 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Franc RWF) en Euro	 21.739 31	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	15,4 % 10,4 % 6,4 %

La moneda de 200 chelines tanzanos presenta al Jeque Abeid Amani Karume (1905 – 1972), primer Presidente de Zanzíbar. Luego del exitoso levantamiento en contra del último Sultán en enero de 1964, Karume asumió la Presidencia. El 26 de abril de 1964 se juntaron Tanganica y la República Popular de Zanzíbar y Pemba para convertirse en la República Unida de Tanzania. Zanzíbar obtuvo un estatus de autonomía parcial con Presidente, Parlamento y Justicia propios. Hasta ser asesinado en abril de 1972, Karume fué Presidente de Zanzíbar. 200 chelines equivalen aprox. a 0,10 euros, lo que corresponde por ejemplo al precio de un huevo en el mercado abierto de cualquier localidad.

Tanzania

Tanzania Postal Bank: Duplicando la cantidad de cuentas de ahorro

Con financiamiento de la Bill and Melinda Gates Foundation, el Weltinstitut der Sparkassen (WSBI) fomenta en total a diez bancos asociados, con el objetivo de duplicar allí la cantidad de cuentas de ahorro. Para ello, los bancos seleccionados reciben en primera instancia una ayuda para inversión.

Por encargo del WSBI, la Sparkassenstiftung ha asignado en total a tres asesores para apoyar al Tanzania Postal Bank. A más del diseño del proyecto, acompañan especialmente el desarrollo y la presentación de una solución técnica para introducir una cuenta bancaria manejada a través de una tarjeta, y desarrollan conceptos de mercadeo que acompañen el proceso.

A partir de los terminales denominados Point of Sale (POS) ubicados en las agencias del Postbank, de correos y agentes externos, se quiere facilitar notablemente el acceso de los clientes a sus cuentas. La posibilidad de ampliar la cantidad de sitios, en los que los clientes pueden depositar o sacar dinero en efectivo, será el atractivo que motive a grupos más numerosos de la población a abrir una cuenta de ahorros. Al mismo tiempo, la automatización de procesos debería aportar a reducir los precios de las transacciones.

En una primera fase, el Tanzania Postal Bank quiere centrarse en ofrecer diversas transacciones: pago de facturas, recargas de celulares y dotación de dinero en efectivo son los temas centrales. De esta forma, se pretende lograr que haya una amplia aceptación de una cuenta manejada a través de una tarjeta, lo que en un momento futuro también servirá para acumular haberes a más largo plazo.

En total, los asesores de la Sparkassenstiftung prestaron asesoramiento in situ durante siete semanas. A fin de fortalecer las capacidades locales, la Sparkassenstiftung además intervino para que se asignara un experto senior alemán al Tanzania Postal Bank.

Datos nacionales de Tanzania

Población	43,7 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	1.219 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	7,4 % 6,0 % 6,4 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Schilling TZS) en Euro	 58.546 34	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	10,3 % 12,1 % 7,2 %

Actualmente se emiten muchas monedas nuevas en China. Gracias a la gran variedad de los motivos son muy apreciadas por los coleccionistas. Para bien y alegría de los coleccionistas, la demanda de monedas chinas de colección crece constantemente y con ella también su valor. La moneda presentada en esta página muestra la ciudad prohibida de Beijing. Hasta la revolución de 1911, las 9.999 ½ habitaciones de sus palacios y pabellones fueron habitadas por los emperadores de las dinastías Ming y Qing. En opinión de los emperadores, sólo el cielo puede ser dueño de un palacio de 10.000 habitaciones.

China

China – Establecimiento de operaciones de crédito para pequeñas y microempresas en el Bank of Weifang

A comienzos de 2009, la Sparkassenstiftung recibió un pedido del Bank of Weifang sobre el establecimiento de operaciones de crédito para medianas, pequeñas y microempresas. El Bank of Weifang es un City Commercial Bank (CCB) de tamaño medio, ubicado en la provincia oriental de Shandong. Los City Commercial Banks de China se parecen en muchos aspectos a las Sparkassen urbanas alemanas. El Bank of Weifang tiene unos 1.400 empleados y 46 sucursales.

A fines de 2009 se concluyó un contrato de asesoría entre el Bank of Weifang y la Sparkassenstiftung. Sobre esta base, un equipo de la Sparkassenstiftung comenzó a apoyar el Bank of Weifang en el año 2010. El proyecto incluye:

- Creación de una unidad organizativa para los pequeños créditos
- Desarrollo de los procesos de esta unidad
- Desarrollo de un manual de créditos
- Selección y entrenamiento de personal nuevo
- Desarrollo de productos para clientes de pequeños créditos
- Introducción y distribución de los productos
- Participación en el proceso de otorgamiento de créditos

Se seleccionó y contrató a más de 50 empleadas y empleados jóvenes para la nueva unidad de negocios. Se terminó la formación básica de los asesores de clientes (en forma de seminarios). En el caso de los dos primeros grupos, la formación pudo ser complementada con un entrenamiento “on the job”. El banco está muy satisfecho con el desarrollo del nuevo campo de negocios. El número y los volúmenes de los créditos otorgados cumplen con sus expectativas. Durante los primeros meses no hubo aún créditos morosos.

A fines de mayo de 2010 se inauguró solemnemente y con la presencia del jefe de proyecto de la Sparkassenstiftung y el experto alemán in situ una sucursal especializada en microfinanzas. A pedido del Bank of Weifang el proyecto fué prolongado hasta febrero de 2011.

En el otoño de 2010, un grupo de expertos y ejecutivos del Bank of Weifang participó en un intercambio de experiencias en el marco de un viaje de estudios a Alemania. La Kreissparkasse Ahrweiler, la Kreissparkasse Köln, la Kreissparkasse Limburg, la Nassauische Sparkasse y la Sparkassenakademie Hessen-Thüringen recibieron al grupo. Los invitados chinos lograron hacerse una idea muy amplia de la labor práctica de las Sparkassen alemanas. El proyecto concluirá en febrero de 2011. Para el resto del año 2011 se prevé un seguimiento.

Datos nacionales de China

Población	1.331,5 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	6.015 €	
Variación real del PIB	2008	9,0 %
	2009	9,1 %
	2010	10,1 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Yuan CNY)	2.057	
en Euro	245	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	5,9 %
	2009	–0,7 %
	2010	5,0 %

La historia numismática de China tiene más de 2000 años. Sus inicios remontan a la época del primer Emperador chino Qin Shihuangdi que no sólo introdujo una escritura y medidas unificadas, sino mandó a acuñar monedas estandarizadas en el año 221 a.C. La moneda de la derecha muestra uno de los guerreros de terracota de Xi'an. Este hallazgo arqueológico dió origen a la fama mundial del mausoleo del primer Emperador chino Qin Shihuangdi.

China

Establecimiento de estructuras asociativas para City Commercial Banks

Los City Commercial Banks (CCB) de China se parecen en muchos aspectos a las Sparkassen alemanas. Son bancos que actúan a nivel regional y enfocan sus actividades a la población urbana, así como en las pequeñas y medianas empresas. Los aproximadamente 100 CCB de China tienen una participación del mercado del 6%.

El proyecto de la Sparkassenstiftung con los CCB de las provincias Shandong y Sichuan tuvo como objetivo establecer centros comunes de capacitación o centros de tecnología informática para mejorar la eficiencia y reducir los costos. Más allá de ello se mejoró la cooperación entre los CCB, así como su posicionamiento en el mercado. Las contrapartes chinas participaron con fondos propios en el financiamiento del proyecto.

Las prioridades se centraron en las siguientes áreas:

- Creación de un centro de cómputo común para los CCB de Shandong
- IT – Auditoría sobre el tema "Manejo seguro de la tecnología informática"
- Gestión de créditos (seminario)
- Microfinanzas (seminario)
- Formación y capacitación del personal bancario

Ejecutivos de los CCB discutieron con sus colegas de las Sparkassen alemanas y de la Informática Financiera (IF) en el marco de dos viajes de estudios sobre los temas.

- Desarrollo de recursos humanos
- Verificación de solicitudes de crédito y
- Gestión de un centro de cómputo común

Como institución común de los CCB de la provincia de Shandong, el Shandong City Commercial Banks Alliance Co. & Ltd. creó un centro de cómputo, así como un software bancario para los CCB de su región.

Hasta fines del año 2010, tres bancos estuvieron participando en el sistema de banco núcleo, hecho a medida de sus necesidades. Otros más seguirán a comienzos del año 2011.

En la provincia de Sichuan se escogió al City Commercial Bank Leshan como banco piloto para la creación de una estructura de formación sistematizada. En el año 2010, se ejecutaron cinco seminarios sobre temas bancarios y se dio una asesoría sobre el tema "Creación de un instituto de entrenamiento para CCBs en Sichuan".

Hasta fines de 2010, el proyecto fué financiado con fondos del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo. Como contraparte alemana actuó el Rheinische Sparkassen- und Giroverband (RSGV). La academia Deutsche Sparkassenakademie, la Stadtsparkasse Düsseldorf, la Rheinische Sparkassenakademie, la FI y la Sparkasse Pforzheim Calw cooperaron en el intercambio de experiencias con los colegas chinos durante los viajes de estudios. Más allá de ello, la Sparkasse de Bremen y la Sparkasse Tauberfranken enviaron expertos para el proyecto.

Todas las monedas indonesias a excepción de la moneda de 1.000 rupias, introducida en el año 2010, son de aluminio y llevan el escudo nacional con los cinco pilares de la "Pancasila" delante del águila mítico de Garudá como elemento unificador de este Estado de 240 millones de habitantes. Simbolizan el principio del poder de un "Dios supremo", del humanismo/internacionalismo, la unidad nacional, democracia y justicia social. Debido a su bajísimo valor, las monedas son poco usadas en Indonesia.

Indonesia

Cooperación con la asociación ASBANDA

Desde mediados de 2010, la Sparkassenstiftung lleva a cabo un nuevo proyecto de cooperación con la asociación nacional de los 26 bancos de desarrollo de Indonesia (ASBANDA). El objetivo del proyecto consiste en apoyar a los bancos regionales de desarrollo BPD, a través de su asociación, para que puedan ofrecer en sus respectivas áreas servicios financieros para la población en general y para las pequeñas y microempresas y así contribuir al desarrollo económico de las respectivas regiones.

La Sparkassenstiftung acompaña también la introducción de mejoras en BPDs individuales, como por ejemplo, la introducción de un producto de crédito en Sumatra del norte.

Sin embargo, es necesario capacitar en forma paralela a ASBANDA para que pueda brindar apoyo técnico con recursos propios a sus afiliados. Se trata de capacitarla a fin de que establezca en forma autónoma una oferta de asesoría y formación hecha a la medida de sus socios. Para ello se elaboró un estudio sobre el grupo de los BPDs, que permite presentar el beneficio, las posibilidades de concepción y las inversiones necesarias para un trabajo conjunto de formación.

ASBANDA también recibe asesoría sobre su constitución y organización interna. Es necesario tomar en cuenta las grandes diferencias entre los diferentes miembros y sus respectivas posibilidades, así como entre las diversas áreas de negocios. En algunas provincias, los BPDs tienen que enfrentar una fuerte competencia, en otras provincias son prácticamente el único oferente de servicios financieros confiable.

La cooperación con ASBANDA se basa en la implementación exitosa de un producto de crédito totalmente nuevo para pequeños y microempresarios en la provincia de Aceh. Antes ya existió un proyecto de cooperación con el Rheinischer Sparkassen- und Giroverbandes, la Sparkassenstiftung y la asociación precursora a ASBANDA, que no pudo continuar a fines de los años 90 debido a la crisis bancaria asiática.

En un viaje informativo representantes de ASBANDA y de los BPDs, así como del Banco Central de Indonesia y del Ministerio de Asuntos Internos visitaron el Sparkassen-Finanzgruppe de Alemania. En conversaciones con el Deutscher Sparkassen- und Giroverband, la Ostdeutsche Sparkassenakademie y el Ostdeutsche Sparkassenverband, así como con la Sparkasse Märkisch Oderland se discutieron un sinnúmero de campos temáticos comunes de los grupos, todos organizados en forma descentralizada.

El proyecto cuenta con un experto del Sparkassen-Finanzgruppe y un experto bancario indonesio en Yakarta. Ambos actuaron como asesores del BPD Aceh en el marco del fondo de reconstrucción Sparkassen-Wiederaufbaufonds.

Datos nacionales de Indonesia

Población	230,0 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	3.495 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	6,0 % 4,5 % 6,0 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Rupiah IDR) en Euro	 1.723.872 151	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	9,9 % 4,8 % 5,2 %

La moneda de 20 riales se parece a nuestra moneda de 2 euros con su diseño dorado interno y su borde plateado. En su anverso observamos la inscripción en árabe y en inglés “Central Bank of Yemen” y el valor nominal y nombre de la moneda. En el reverso figura la imagen del árbol drago, símbolo de la isla yemenita de Sakotra. Con 20 riales, equivalentes a 0,07 euros no se llega lejos, tampoco en Yemen. Un simple trayecto en bus en la capital Sana’a cuesta 30 riales.

Yemen

Servicios financieros para pequeñas y medianas empresas

Desde mediados de 2007 la Sparkassenstiftung coopera con el Small Enterprise Development Fund (SEDF) en Yemen.

Hasta la fecha, el sector financiero de Yemen es poco desarrollado y no cumple con su papel de catalizador del crecimiento económico y del empleo.

El proyecto apoya el fortalecimiento institucional del SEDF y, con ello, un mejor suministro de créditos para las pequeñas y medianas empresas.

En los últimos años se constató que el futuro desarrollo del SEDF está limitado por una fuerte restricción de las posibilidades de refinanciamiento. En vista de que el SEDF no cuenta con una licencia bancaria, la ley yemenita no le permite establecer un negocio de pasivos. También el acceso a posibilidades de refinanciamiento con recursos financieros o líneas de crédito de inversionistas internacionales resulta más que difícil.

Por ello se elaboró en el año 2010 un estudio de factibilidad para determinar si se puede recomendar una transformación del SEDF en un banco para medianas y pequeñas empresas. Los resultados del estudio fueron preparados para ser presentados en una discusión con el Consejo de Vigilancia y las instancias políticas y expuestos ante los encargados de la toma de decisiones en la capital Sana’a.

Las propuestas para el futuro desarrollo del fondo fueron recibidas muy positivamente.

El proyecto es financiado por la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ, ahora Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, GIZ). En su proyecto con el SEDF, la Sparkassenstiftung cuenta con expertos internacionales experimentados que participaron desde un inicio en la implementación del proyecto.

Datos nacionales de Yemen

Población	23,6 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	2.113 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	3,2 % 3,8 % 5,2 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Rial YER) en Euro	 19.875 72	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	19,0 % 5,4 % 12,2 %

Desde la reforma monetaria de 1974, el ngultrum es la moneda nacional del Reino de Bután. Tiene paridad fija con la rupia india. En el reverso de la moneda de 1 ngultrum observamos los ocho símbolos budistas de la buena suerte. En el cuadrado central se presenta el año tibetano de emisión de la moneda en dzongha (idioma oficial de Bután). Sin embargo, la moneda de 1 ngultrum casi ya no circula porque se usan sobre todo los billetes del mismo valor. 1 ngultrum equivale a 0,016 euros.

Nepal y Bután

Estudio de prospección sobre la eventual introducción y el fortalecimiento del microfinanciamiento

En el marco de un estudio de prospección, un grupo de expertos de la Sparkassenstiftung analizó el sector microfinanciero de Nepal y Bután con el fin de identificar posibilidades concretas de cooperación.

La visita a Nepal surgió como respuesta a la solicitud de una delegación parlamentaria nepalesa, invitada en el año 2009 a Baden-Wurtemberg, Alemania, por la Fundación Konrad Adenauer para informarse sobre la autogestión municipal. Durante la visita, la delegación mostró especial interés en las Sparkassen. Además, la reina madre de Bután solicitó a sus interlocutores alemanes apoyo para el sector microfinanciero de su país.

Durante un viaje de dos semanas, un grupo de expertos de la Sparkassenstiftung verificó in situ varias opciones para la creación de instituciones financieras descentralizadas para pequeñas y microempresas (financiamiento MIPYME) en Nepal y Bután. Además se identificaron posibles contrapartes de un proyecto futuro. En este contexto se dio especial énfasis al aspecto del trato responsable de los clientes, así como al objetivo superior de integrar un mayor número de personas de Nepal y Bután al sector financiero.

El viaje de prospección tuvo lugar en septiembre de 2010. A mediano plazo se planifica la ejecución de un proyecto de cooperación en ambos países.

El estudio de prospección contó con el apoyo financiero del Ministerio federal de Cooperación Económica y Desarrollo.

Datos nacionales de Bután

Población	0,7 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	4.064 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	2,7 % 5,7 % 6,8 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Ngultrum BTN) en Euro	 7.812 137	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	4,9 % 4,9 % 7,0 %

El peso filipino es la moneda de Filipinas. Un peso se fracciona en 100 centavos o céntimos, un euro corresponde aproximadamente a 60 pesos. La palabra española "peso" también viene de pesar algo. Todas las monedas llevan en forma circular la inscripción del Banco Central de Filipinas (Bangko sentral ng Pilipinas), en el reverso. Además, se reconoce el antiguo logotipo del Banco Central que fué utilizado entre 1993 – 2010.

Filipinas

Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa

Desde hace muchos años, el Center for Agriculture and Rural Development (CARD) en Filipinas es una institución contraparte de la Sparkassenstiftung. La Sparkassenstiftung apoyó a CARD, conjuntamente con la Sparkasse Essen, para que evolucionara de una pequeña ONG informal hasta convertirse en un banco de microfinanzas en el sistema formal, con licencia de funcionamiento. Con más de 1,4 millones de clientes y más de 1.200 sucursales, hoy en día CARD es la institución microfinanciera más grande del país.

A fin de poder ofrecer servicios a sus clientes, aún cuando éstos ya se hayan convertido en exitosas pequeñas y medianas empresas, CARD adquirió un pequeño banco regional que ahora será convertido en un banco para PYMEs. Este banco para pequeñas y medianas empresas, con la correspondiente gama ampliada de productos, se estructurará a partir de la base de clientes de CARD. También es accesible a otros clientes.

CARD ha solicitado a la Sparkassenstiftung que asesore en la estructuración del banco para PYMEs y lo acompañe con medidas de capacitación. Lo que se hará con intervenciones de consultores de corto plazo.

Este proyecto de cooperación persigue esencialmente dos objetivos:

- Se fortalecen las PYMEs y se posibilita el acceso a servicios financieros, a largo plazo.
- El banco de CARD para PYMEs cuenta con una organización profesional y eficiente en cuanto a su estructura y su procesamiento, y puede apoyar así sostenidamente a sus clientes, especialmente a las empresas.

Es así que durante el año 2010 trabajaron in situ varios consultores a corto plazo de la Sparkasse Essen que en el pasado ya habían acompañado con asesoramiento la estructuración del CARD Rural Bank. Las prioridades del proyecto para la fase a ejecutarse hasta fines de 2011 son gestión de riesgos, desarrollo de productos y recursos humanos. En 2010, algunos colegas de CARD en puestos gerenciales viajaron a Georgia, para familiarizarse con la contraparte de la Sparkassenstiftung en atención a pequeñas empresas y en el eficiente procesamiento interno de la concesión de créditos.

A partir de enero de 2011, la Sparkasse Rothenburg ob der Tauber acompañará técnicamente el proyecto como caja de ahorro contraparte. El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Alemán de Cooperación Técnica y Desarrollo.

Datos nacionales de Filipinas

Población	92,0 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	2.845 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	3,7 % 1,1 % 6,7 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Peso PHP) en Euro	 6.880 121	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	9,3 % 3,2 % 4,2 %

Dos rupias de Sri Lanka equivalen aprox. a 0,013 euros. Hasta 1979, en Sri Lanka se emitían billetes con esta denominación. Luego el Banco Central emitió una moneda, primero como aleación de cobre y níquel, y a partir de 2005 como moneda de acero niquelada, una versión más barata. El lado de la moneda en la imagen muestra el escudo del país, tal como lo hacen todas las monedas ceilandesas. Se ve, dentro de una placa circular, un león dorado avanzando. El león proviene del estandarte del último Rey de Kandy, la ciudad más conocida entre las Ciudades Sagradas de Sri Lanka.

Sri Lanka e Indonesia

Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia

A raíz del tsunami en Navidad de 2004, la Sparkassenstiftung ejecutó el proyecto "Sparkassen-Wiederaufbaufonds" (Fondo de Reconstrucción de las Cajas de Ahorro), por encargo de la Sparkassen-Finanzgruppe de Alemania. En total fueron cuatro institutos financieros, los que recibieron apoyo para otorgar créditos a pequeños y microempresarios afectados y para impulsar la reconstrucción. Se pudo ayudar así a un total de 8.400 empresas.

Además, la Sparkassenstiftung asesoró intensamente a los institutos contraparte y dispuso por encargo de la Sparkassen-Finanzgruppe un fondo de refinanciamiento por un monto total de 9 millones de euros. Junto con los fondos propios de los socios, se otorgaron créditos por un volumen cercano a 13 millones de euros.

Las medidas de asesoramiento concluyeron con éxito a fines de 2007 en Sri Lanka y de 2009 en Indonesia. Terminando el 2007 o 2008 se inició en Indonesia el reembolso de los fondos de refinanciamiento. Los créditos para clientes se refinanciaron entonces con fondos propios de los institutos contraparte. Hasta el reembolso total de los fondos de refinanciamiento en el año 2012, la Sparkassenstiftung atiende los contratos suscritos con los socios. A fines de 2010 el monto a reembolsarse todavía bordeaba el millón de euros.

El exitoso apoyo a un número tan grande de empresas afectadas, a sus familias y empleados se fundamenta en la cuidadosa selección de los socios que cumplieron en su totalidad con las obligaciones de pago y de participación asumidas con los acuerdos.

La estructura del refinanciamiento también fué un elemento para el éxito. Los fondos, por ejemplo, fueron asignados primero sin interés y luego con una tasa de interés moderada. La Sparkassen-Finanzgruppe asumió los riesgos del tipo de cambio, al acordar que el reembolso sería en moneda local. Como el convenio de refinanciamiento fué suscrito a largo plazo (2005 hasta 2012), los institutos contraparte tuvieron la posibilidad de otorgar también créditos a largo plazo, de acuerdo con las necesidades de los clientes.

A más del Bank BPD Aceh de Indonesia, otros 3 bancos de Sri Lanka son contrapartes del proyecto:

- Hatton National Bank, uno de los bancos comerciales más grandes del país
- Ruhuna Development Bank, un banco de desarrollo regional, trabaja en las zonas más severamente afectadas del sur de Sri Lanka
- y la organización no gubernamental SEEDS, el instituto de microfinanzas más grande.

Datos nacionales de Sri Lanka

Población	20,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	3.983 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	6,0 % 3,5 % 6,9 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Sri Lanka Rupie LKR) en Euro	 18.850 135	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	22,6 % 3,0 % 5,6 %

Desde el año 1994, el som en su presentación actual es la moneda oficial de la República de Uzbekistán. Som quiere decir en idioma uzbeko "puro" en su acepción de "oro puro". Esta moneda de 50 som con el entorno estilizado de Uzbekistán fué acuñada en el año 2001 con motivo del décimo Aniversario de Independencia de Uzbekistán. 50 som equivalen a 0,02 euros.

Uzbekistán

Proyecto de cooperación con el Xalq Banki

Desde abril de 2003, la Sparkassenstiftung apoyó el proyecto de cooperación entre la Caja de Ahorro de Uzbekistán (Xalq Banki) y las Cajas de Ahorro alemanas en Bitterfeld y Halle/Saale; que concluyó con éxito al finalizar el año 2010. El objetivo del proyecto era ayudar a impulsar el desarrollo de una economía caracterizada por empresas de mediano tamaño y aportar de este modo a la estabilidad económica y política en Uzbekistán. Se pudo así habilitar al Xalq Banki para que pueda dotar permanentemente a la población en general, y a las pequeñas y medianas empresas, de servicios bancarios estructurados según la economía social de mercado, especialmente en el ámbito crediticio. Al mejorar la oferta de servicios financieros para la población y aumentar y fortalecer esta oferta de servicios para PYMEs, se aseguraron las plazas de trabajo existentes y se crearon nuevas, sobre todo en el sector privado.

En total, se crearon 6.500 nuevas plazas de trabajo o se las aseguró a futuro. El plazo promedio de los créditos fué de 31 meses; durante todo el tiempo de ejecución del proyecto no se produjeron impagos o pagos retrasados. Adicionalmente, el Centro de Asesoramiento de Mujeres en Nukus pudo otorgar créditos a 20 empresarias, a partir de un fondo rotativo para créditos asignado a un centro especialmente establecido para otorgar créditos a mujeres en el Xalq Banki. En resumen: en áreas rurales se implementaron cinco sucursales sobre ruedas, se establecieron 38 sucursales piloto y 19 sucursales modelo. El equipamiento de las sucursales provino esencialmente de donaciones de la Sparkassen-Finanzgruppe, especialmente de la Saale-sparkasse y la Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, así como del trabajo de obreros locales que son clientes con créditos contratados en el banco. En el marco del proyecto se realizaron amplias medidas de capacitación y asesoramiento. Para asegurar la sostenibilidad, en diciembre de 2010 se elaboró conjuntamente con el Directorio del Xalq Banki la nueva estrategia quinquenal para el banco, cuyo objetivo apunta sobre todo a ampliar los servicios bancarios para la población en general y para pequeñas, medianas y microempresas.

Otros componentes importantes del proyecto fueron la creación de tres centros regionales de capacitación que continúan ahora independientemente con la calificación de más de 12.000 empleados del banco.

El proyecto contó con financiamiento del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

Datos nacionales de Uzbekistán

Población	27,8 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	2.520 €	
Variación real del PIB	2008	9,0 %
	2009	8,1 %
	2010	8,2 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Som UZS)	145.040	
en Euro	75	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	14,0 %
	2009	14,1 %
	2010	15,0 %

25 som uzbekos equivalen aprox. a 0,01 euros. En los bazares del país, la denominación de precios inferior a 100 som ya no es usual. Con lo cual, el dinero metálico prácticamente salió del mercado. Al hacer una adquisición, el cambio hoy en día se devenga más bien en especies (cajas de fósforos, etc). En esta moneda se ve a Jaloliddin Manguberdi, el último Sha de la Dinastía de los Anushtegin (1077 – 1231) que en esa época definitivamente era la dinastía de mayor rango y reconocimiento en la región.

Uzbekistán

Proyecto de cooperación con el Comité de Mujeres y tres bancos contraparte de la República de Uzbekistán

Desde septiembre de 2010, la Sparkassenstiftung apoya el proyecto entre el Comité de Mujeres de la República de Uzbekistán y las Cajas de Ahorro alemanas en Bitterfeld y Halle (Saale). El Comité (no gubernamental) de Mujeres de Uzbekistán es una organización con numerosos miembros y una red de organizaciones adscritas que llega incluso hasta el último pueblito. Fundado en 1991, cuenta hoy con más de tres millones de asociados.

El objetivo del proyecto es fomentar la creación de MIPYMEs e incluirlas activamente en el desarrollo económico de Uzbekistán, así como construir una entidad aseguradora para microseguros. Con el proyecto se pretende lograr que, a más de las empresas existentes, en cinco regiones uzbekas seleccionadas también los nuevos emprendimientos tengan acceso al asesoramiento empresarial y financiero. Con este fin, en el año 2010 se establecieron centros de asesoramiento en cinco regiones del país. Estos centros de asesoramiento están abiertos a (potenciales) empresarias y empresarios. La intención es que el auspicio del Comité de Mujeres de Uzbekistán atraiga sobre todo a empresarias y emprendedoras. En los centros de asesoramiento se ofrece al empresariado asesoramiento y capacitación empresarial y financiera, neutral en cuanto a la temática bancaria, y se apoya la presentación de solicitudes de crédito. A menudo, el acceso al crédito para muchas MIPYMEs y emprendimientos es el cuello de botella crítico para desarrollar la empresa. Con el fin de acercar los bancos a este segmento del mercado, en el marco del proyecto se implementó un fondo rotativo de créditos para tres bancos con un monto total de 250.000 euros para el refinanciamiento del 50% de los créditos otorgados a emprendedores y MIPYMEs. Adicionalmente, el establecimiento y el estrecho acompañamiento del fondo rotativo de créditos tiene por objeto calificar al personal de los bancos participantes en el asesoramiento en temas de “análisis del financiamiento para start-up’s”. Al concluir el proyecto se podrá ofrecer y comercializar permanentemente esta forma especial de financiamiento, como producto independiente.

Con el establecimiento de un microseguro uzbeko, se puede lograr la introducción en todo el territorio nacional de microseguros, lo que, por su parte, sería un importante aporte a la modernización de los servicios financieros. Con la oferta de estos microseguros se puede, por una parte, asegurar los riesgos económicos de MIPYMEs y emprendimientos, por la otra también se puede asegurar personalmente a particulares. La contraparte para este componente del proyecto es la entidad aseguradora que se encuentra en proceso de fundación en la Caja de Ahorro uzbeka (Xalq Banki).

Saalesparkasse Halle y Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld son ambas contrapartes de la Sparkassenstiftung con vasta experiencia. Las dos apoyan desde hace muchos años los proyectos en Uzbekistán, no solo ofreciendo su experiencia profesional y asignando expertos a corto plazo, sino adicionalmente, con aportes materiales y financieros.

El proyecto cuenta con apoyo financiero del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

A más de las ruinas del enorme y famoso Palacio de Verano Ak Saray, la moneda uzbeka de 50 som que equivale a casi 0,02 euros, muestra también el monumento al héroe nacional Amir Temur (1336 – 1405) en su ciudad natal Sharisabz (Schaxrisabz). La moneda entró en circulación en 2002, y recuerda según cálculos de la UNESCO, los 2.700 años de la fundación de la ciudad Sharisabz.

Uzbekistán

Proyecto de cooperación para movilizar el ahorro de la República de Uzbekistán

Desde septiembre de 2010, la Sparkassenstiftung apoya el proyecto de cooperación entre el Banco Central de la República de Uzbekistán y las Cajas de Ahorro alemanas en Bitterfeld y Halle (Saale). El objetivo del proyecto es desarrollar una estrategia nacional para movilizar el potencial local propio de ahorro en Uzbekistán. Con este proyecto se pretende poner importantes bases para mejorar las condiciones de vida de la población, ofreciendo la posibilidad de acumular un capital a partir del ahorro y lograr la aceptación y la comprensión en la población, de lo que es el ahorro. Al mismo tiempo, la movilización del potencial propio de ahorro, existente a nivel local, sirve para fortalecer al sector financiero. De esta manera se puede reducir la dependencia económica externa de las instituciones financieras locales y fortalecer la circulación económica local.

El beneficiario directo de las medidas es el Banco Central uzbeko. El grupo meta del proyecto es la población en general, así como pequeños empresarios (MIPYMEs y emprendimientos), tomando como prioridad la atención de las zonas rurales. Otro grupo meta del proyecto son las entidades del sector financiero (bancos, instituciones de micro finanzas y seguros), pues asumen entre otras funciones, la de multiplicador para mejorar la aceptación y el entendimiento del hecho de ahorrar.

Las instituciones contraparte Saalesparkasse Halle y Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld son socios de proyectos y tienen mucha experiencia en Uzbekistán. En el pasado, ambas apoyaron el proyecto con el Xalq Banki, ejecutado durante muchos años.

En el marco del proyecto para movilizar el ahorro en Uzbekistán, se asignan sobre todo expertos de la Saalesparkasse Halle y de la Kreissparkasse Westerwald.

Se está desarrollando en este proyecto una amplia estrategia para movilizar el ahorro. Esta estrategia es puesta a disposición del Banco Central, entidad que también participa activamente en su desarrollo. A mediano plazo, se prevé poner el documento estratégico a disposición del Gobierno uzbeko.

El proyecto tiene financiamiento del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

Desde 1978, el dong es la moneda oficial del Vietnam reunificado. El dong fué introducido en Vietnam del Norte en 1946 y en Vietnam del Sur en 1953. A comienzos de los años ochenta, Vietnam suspendió la producción de monedas como consecuencia de las múltiples devaluaciones. En el año 2003, el Banco del Estado volvió a emitir monedas para permitir la compra de mercadería vendida a través de máquinas expendedoras. La moneda de 5000 dongs (aprox. 0,16 euros) es de una aleación de cobre y muestra la pagoda de un pilar, símbolo de la capital Hanói.

Vietnam, Laos y Camboya

Red regional de microfinanzas

Sobre la base de diversos proyectos de cooperación, en ejecución durante los años pasados, el apoyo brindado a un total de siete contrapartes de Vietnam, Laos y Camboya fué agrupado en un proyecto regional a partir de noviembre de 2009. Este proyecto sirve para la creación de una red permanente de organizaciones de microfinanzas, dentro de la cual los diferentes institutos contraparte pueden aprender el uno del otro, fortalecerse mutuamente, así como beneficiarse de la experiencia internacional. Con ello, la Sparkassenstiftung cumple con el deseo de todas sus contrapartes de contar con un intercambio organizado de experiencias en la región a la vez que logra una amplia difusión de los resultados en Asia del Sureste. Se generan efectos sinérgicos gracias a la mejor coordinación de las misiones de expertos y actividades conjuntas de las contrapartes del proyecto.

Los siguientes institutos participan en el proyecto de cooperación regional:

Vietnam

- Vietnam Women's Union / TYM Fund

Laos

- Lao Women's Union (LWU) / Women & Family Development Fund (WFDF)
- Ekpatthana Microfinance Institution
- Microfinance Center (MFC)
- Microfinance Working Group Laos (desde mayo de 2010)

Camboya

- Seilanithih Ltd.
- SAMIC Ltd.

El componente principal del proyecto es la asesoría integral ofrecida por las contrapartes Sparkasse Essen y el CARD Rural Bank, una institución de microfinanzas sumamente exitosa de las Filipinas, que durante el período de 1996 a 2004 recibió, a su vez, el apoyo de la Sparkassenstiftung y la Sparkasse Essen. A ello se añaden visitas mutuas regulares de entrenamiento en las respectivas instituciones contraparte, así como visitas de personal bancario de Vietnam, Laos y Camboya al sistema de las Sparkassen de Alemania.

La función principal del TYM Fund es el otorgamiento de microcréditos, sobre todo para la creación o ampliación de una base que permite asegurar la sobrevivencia económica de mujeres que están por debajo del límite de pobreza. Desde inicios del proyecto, el número de clientes mujeres casi triplicó, llegando a un total de 55.000. Para poder atender a esta clientela, el TYM Fund incrementó el número de sucursales de 30 a actualmente 45 y el número de empleados a 264 personas. La tasa de morosidad de 0,1% es extremadamente baja, el TYM Fund logra cubrir sus costos. Las prioridades del proyecto en la fase actual hasta fines de 2011 son la ampliación de la red de sucursales y, paralelamente, la formación de personal, el

Datos nacionales de Vietnam

Población	87,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	2.520 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	6,3 % 5,3 % 6,8 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Dong VND) en Euro	 1.560.618 68	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	23,0 % 7,0 % 11,1 %

La moneda laosiana se llama Kip. Además del Kip sirven como moneda de pago el Baht tailandés y el dólar americano. Se trata de una moneda conmemorativa color plata en honor al Puente de la Amistad que une Laos y Tailandia sobre el río Mekong, cerca de la capital de Laos Vientián. El escudo laosiano en el medio de la moneda nuestra el santuario nacional Pha That Luang, una gran Stupa budista en la capital Vientián.

mejoramiento de la eficiencia de los procesos, así como el desarrollo y la introducción de nuevos productos de ahorros. El TYM Fund es la primera institución de microfinanzas de Vietnam que recibió, en agosto de 2010, la licencia de la Superintendencia de Bancos.

Con el Women & Family Development Fund (WFDF) fundado a mediados de 2009 como réplica localmente adaptada del TYM Fund de Vietnam, la LWU comenzó a reestructurar y profesionalizar su negocio de microfinanzas. En octubre de 2009 se abrió la primera sucursal y se iniciaron las operaciones de ahorro. En febrero de 2010, se otorgaron los primeros créditos; una segunda sucursal siguió a mediados de 2010. Actualmente ya existen 25 centros de atención con aproximadamente 1000 clientes. Hasta la fecha, no hay morosidad. A fines de año, el Banco Central de Laos otorgó el registro oficial al WFDF.

Las tres contrapartes del proyecto EMI, Seilanithih y SAMIC, instituciones microfinancieras activas desde hace algunos años y con licencia de sus respectivas Superintendencias, reciben apoyo a través de asesorías concretas y un fondo rotativo de créditos. A ello se añade el apoyo del Microfinance Centers (MFC), que ofrece cursos de capacitación y asesoría para todo el sector de microfinanzas de Laos. Debido a la fuerte demanda de formación, el MFC quiere convertirse en un oferente profesional de cursos de entrenamiento y capacitación adecuados y adaptados a la demanda.

Desde mayo de 2010, el proyecto regional brinda también asesoría al Microfinance Working Group (MFWG). Primero se procedió a la elaboración de recomendaciones para que el grupo de trabajo aún no formalizado pueda fortalecer a todo el sector de microfinanzas de Laos.

El proyecto regional con una duración de noviembre de 2009 hasta diciembre de 2011 tiene los siguientes objetivos:

- Las instituciones contraparte se fortalecen mutuamente a través de la red regional de ejecutores nacionales de la antigua Indochina.
- Las estructuras organizativas de las instituciones contraparte se profesionalizan y se vuelven más eficientes a nivel operativo.
- Los hogares de escasos ingresos de la región son fortalecidos. Se les ofrece un acceso a largo plazo a los servicios financieros.

El proyecto en Indochina es apoyado financieramente por el Ministerio Federal de Cooperación y Desarrollo. La asesoría está a cargo de cinco expertos en misión de larga duración en Hanói, Vientián y Phnom Penh, y cuenta con el apoyo de misiones de expertos de la Sparkasse Essen y del Center for Agriculture and Rural Development Inc. (CARD) de las Filipinas.

Datos nacionales de Laos

Población	6,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	1.951 €	
Variación real del PIB	2008 2009 2010	7,2 % 6,5 % 7,0 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Kip LAK) en Euro	 592.695 60	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008 2009 2010	8,6 % 0,0 % 6,2 %

La moneda oficial de Tayikistán es el somoni que reemplazó al rublo tayiko el 30 de octubre de 2000. Un somoni se fracciona en 100 diram. Esta moneda con un valor de 5 somoni (aprox. 0,75 euros) muestra el estilizado Palacio de las Naciones en la capital Dusambé. Se acuñó con motivo del décimo quinto Aniversario de Independencia de Tayikistán, pero ya no se encuentra en circulación.

Tayikistán

Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)

El proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB), en ejecución desde noviembre de 2009, prosiguió en el año 2010 sobre todo con una mayor intervención de expertos a corto plazo. El objetivo del proyecto es combatir la pobreza otorgando créditos a microempresas, pequeñas y medianas empresas (MIPYMEs) a través del banco TSB y estabilizar y desarrollar el sector financiero en Tayikistán apoyando el proceso de desarrollo del TSB.

El TSB es un banco mixto privado con más de 20.000 clientes, de los cuales 76% son clientes particulares, 17% son microempresarios y 7% son empresas. El banco está presente tanto en zonas rurales como urbanas. El TSB cuenta actualmente con 1.000 empleados que trabajan en 29 sucursales en todo el país. Hoy en día, los depósitos de los clientes no cubren la demanda crediticia.

Aquí se inserta directamente el proyecto de cooperación. En la primera fase del proyecto se trata de desarrollar principalmente una estrategia para movilizar el ahorro en el ámbito nacional, como base para el refinanciamiento a largo plazo y para ampliar (paulatinamente) las operaciones crediticias para MIPYMEs, definir el producto crediticio y su procesamiento interno, capacitar al personal y finalmente, introducir el otorgamiento de créditos en las primeras sucursales piloto.

El sistema bancario en Tayikistán es poco estable y se caracteriza por un déficit de capital y un comportamiento poco ahorrativo de la población. La tasa de ahorro actual se ubica cerca al 4%, un porcentaje inferior al promedio comparado incluso con los países vecinos. Consecuentemente, los créditos hasta ahora se han financiado prioritariamente a través de la contratación crediticia internacional y no tanto con depósitos del ahorro local.

El proyecto de cooperación, apoyado por el Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo, por ahora tiene una duración hasta el 30 de noviembre de 2011. La Saalesparkasse Halle y la Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld aceptaron asumir la función de institutos contraparte del proyecto.

En el año 2010, la prioridad del trabajo en el proyecto se centró en introducir un sistema de gestión de riesgo incluyendo la limitación de cada uno de los riesgos; además, se formaron capacitadores internos del banco para garantizar desde un inicio la sostenibilidad del proyecto. A consecuencia de la introducción de un nuevo sistema informático en el TSB, en el año 2010 se produjeron retrasos en la implementación de los nuevos productos de ahorro a largo plazo, elaborados conjuntamente.

Datos nacionales de Tayikistán

Población	7,0 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	1.626 €	
Variación real del PIB	2008	7,9 %
	2009	3,4 %
	2010	5,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Somoni TJS)	255	
en Euro	47	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	20,5 %
	2009	6,4 %
	2010	5,8 %

La moneda nacional de Colombia es el peso colombiano. La moneda bimetálica de 500 pesos presentada en esta página tiene un valor equivalente a 20 centavos de euro. Se observa el árbol raro llamado Guacarí. En toda Colombia sólo existen tres ejemplares. El árbol es tan enorme y tiene un follaje tan denso que miles de animales (aves, ganado etc.) logran descansar bajo su sombra. Su diámetro puede llegar a medir 75 metros. En vista de que las ramas se extienden a gran distancia del tronco, tienen también raíces que, una vez llegadas al suelo, se ensanchan para formar nuevos troncos que sirven de apoyo para soportar la pesada carga del ramaje y follaje.

Colombia

Fomento del ahorro en el WWB Colombia

La institución microfinanciera WWB Colombia pertenece a la red internacional Women's World Banking, integrada por 40 instituciones microfinancieras que ofrecen productos financieros sobre todo para mujeres en 28 países del mundo.

WWB Colombia fué fundada en 1980 y cuenta, a la fecha, con más de 85 sucursales desde las cuales atiende a 220.000 microempresas de todo el país.

Desde noviembre de 2009, la Sparkassenstiftung realiza en Cali un proyecto de fomento del ahorro con WWB Colombia.

El objetivo del proyecto consiste en apoyar a la institución microfinanciera WWB Colombia en el desarrollo y la implementación del ahorro, optimizar los procesos internos y capacitar al personal local. De esta manera, se quiere lograr un incremento importante del número de cuentas de ahorro activas.

En el año 2010, el desarrollo de los futuros productos de ahorro se concluyó con éxito. En la actualidad se trabaja en el desarrollo de los productos informáticos correspondientes. Después de la introducción de un nuevo software bancario, se prevé para el año 2011, el ensayo piloto y la implementación de los productos de ahorro desarrollados.

Además, se ha logrado dar pasos importantes hacia la obtención de la licencia de WWB Colombia.

Hasta agosto de 2010, el proyecto contó con el apoyo de un experto en misión de larga duración de la Sparkassenstiftung en Cali. Adicionalmente hubo el apoyo de expertos alemanes y mexicanos en misiones cortas.

El proyecto es financiado por el Women's World Banking con fondos de la Bill and Melinda Gates Foundation.

Datos nacionales de Colombia

Población	45,7 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	7.966 €	
Variación real del PIB	2008	2,7 %
	2009	0,8 %
	2010	4,4 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Peso COP)	796.620	
en Euro	335	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	7,7 %
	2009	4,2 %
	2010	2,6 %

La moneda colombiana de 100 pesos presenta el escudo de la bandera de Colombia, así como un cóndor que lleva en su pico una cinta con la inscripción “Libertad y Orden”. En el tercio superior se encuentra una granada de oro que recuerda el Virreinato de Nueva Granada, nombre que llevó el país en tiempos de la colonización española. Del lado izquierdo y derecho se hallan dos cornucopias, llenas de monedas de plata y oro y frutas tropicales que representan la riqueza y abundancia del país. En la parte inferior del escudo observamos dos buques con las velas desplegadas el uno en el Pacífico, el otro en el Atlántico, como símbolo de Colombia, único país de América del Sur bañado por dos océanos.

Colombia

Creación y fortalecimiento de la asociación de microfinanzas Asomicrofinanzas

La “Asociación Colombiana de Instituciones Microfinancieras (Asomicrofinanzas)”, fundada a mediados de 2009, es la primera asociación especializada en el microfinanciamiento de Colombia. Entre los actualmente 27 socios figuran no sólo algunos bancos grandes, sino también organizaciones no gubernamentales activas en el sector de las microfinanzas.

Basada en las relaciones establecidas con ocasión de un proyecto de fomento del ahorro, ejecutado con la institución microfinanciera WWB Colombia, la Asomicrofinanzas se dirigió a la Sparkassenstiftung para solicitar asesoría en materia de su fortalecimiento institucional.

Por consiguiente, la Sparkassenstiftung apoya la Asociación desde el mes de octubre de 2010. Como objetivo se quiere lograr que Asomicrofinanzas esté en capacidad de contribuir, entre otros gracias a un oferta adaptada de servicios y cursos de capacitación, al desarrollo sostenible de sus instituciones afiliadas y con ello a la profesionalización y consolidación del sector financiero colombiano.

Otro aspecto importante se refiere al arraigo del concepto de “responsible finance” como parte del modelo de negocio de Asomicrofinanzas. De esta manera se quiere contrarrestar el riesgo de un sobreendeudamiento de la población gracias a la información y un otorgamiento de créditos responsable y del incremento de la transparencia de las relaciones con los clientes.

Los objetivos planificados hasta fines de la actual fase de orientación incluyen el desarrollo de un modelo de estructura y financiamiento para Asomicrofinanzas, modelo que permite construir una estructura sostenible a largo plazo, así como definir la oferta de servicios adaptada a las necesidades de las instituciones afiliadas.

Un experto alemán en misión de larga duración trabaja en Bogotá desde el 1 de octubre de 2010. Es apoyado por consultores temporales de México y Alemania.

Por el momento, el proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ hasta fines de 2011.

Hasta el año 2001, la moneda nacional de El Salvador se llamaba "colón". Sin embargo, debido a la inestabilidad económica y la creciente inflación, el colón fue reemplazado por el US dólar. La tasa de cambio se fijó en 8,75 colones = 1 US dólar. Aún están circulando colones en monedas y billetes pero cuando regresan a los bancos son de inmediato transferidos y retenidos por el Banco Central. Con la moneda de 5 centavos de US-dólar se puede comprar un mango en El Salvador. Este valor es también la propina típica para los empacadores de los supermercados.

México, Perú y El Salvador

Proyecto regional de educación financiera

Desde fines de septiembre de 2009, la Sparkassenstiftung maneja un proyecto regional de educación financiera para grupos de escasos ingresos en México, Perú y El Salvador. Como objetivo se quiere lograr que la gente, gracias a la transmisión de conocimientos, aprenda a manejar sus recursos financieros con responsabilidad y logre acceder a los servicios financieros.

Una de las prioridades del proyecto es el fortalecimiento de la educación básica financiera de la población con especial énfasis en las microempresarias, así como los adultos jóvenes de los estratos medianos y bajos. La segunda prioridad se centra en la creación de estructuras de formación para las cajas de ahorro y asociaciones nacionales.

Las instituciones microfinancieras provistas de un personal bien formado constituyen la base de un manejo responsable de los clientes y contribuyen a la integración de un mayor grupo de personas al sector financiero.

En México, las contrapartes del proyecto son el banco de desarrollo BANSEFI, la agencia mexicana de protección del consumidor CONDUSEF, representantes de las federaciones, así como la entidad estatal PRONAFIM, cuya función es el fortalecimiento de los microempresarios de México. En Perú, las contrapartes del proyecto son la asociación microfinanciera ASOMIF, la supervisión bancaria estatal SBS, así como el "Banco de la Nación". En El Salvador se escogieron como contrapartes la federación FEDECRÉDITO, la ONG ALPIMED, dedicada entre otros al fortalecimiento de los microempresarios, así como CONAMYPE, una entidad del Ministerio de Economía para el fortalecimiento de pequeños y microempresarios.

En el año 2010, las actividades del proyecto se concentraron en la implementación de primeras medidas piloto para fortalecer la educación financiera de la población. La atención se centró en adultos y niños que fueron familiarizados, sobre todo, con el tema del ahorro. Sobre la base del material didáctico recientemente desarrollado, así como el empleo de instrumentos de planificación financiera, elaborados con el apoyo del servicio de asesoría del Sparkassen-Finanzgruppe, llamado "Dinero y hogar", se logró realizar varios talleres para el personal y los clientes de las instituciones contraparte.

Dos expertos en misión de larga duración de la Sparkassenstiftung trabajan con un total de siete colaboradores locales en las oficinas del proyecto en Ciudad de México, Querétaro/ México, Lima/ Perú y San Salvador/ El Salvador. El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ por dos años. El trabajo del proyecto cuenta con el apoyo del Deutscher Sparkassen- und Giroverband.

Datos nacionales de El Salvador

Población	6,2 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	5.934 €	
Variación real del PIB	2008	2,4 %
	2009	–3,5 %
	2010	1,2 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Dollar USD)	281	
en Euro	228	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	7,3 %
	2009	–0,2 %
	2010	0,8 %

Esta moneda mexicana de 5 pesos es similar a su moneda par (también bimetálica), en euros. Aquí se simboliza en una imagen la leyenda, según la cual los aztecas debían asentarse en el sitio, en que divisaran a un águila sentado en un nopal, comiéndose una culebra. En ese sitio se construyó la ciudad Tenochtitlán que se convirtió en el centro del enorme Imperio Azteca. Con la moneda de 5 pesos, en México se puede adquirir una pequeña botella de agua o un boleto para el metro bus, en Ciudad de México. 5 pesos equivalen aprox. a 0,30 euros.

México

Servicios financieros en áreas rurales (Proyecto PATMIR)

En la segunda mitad del año 2007, en el marco de una licitación internacional, se adjudicó a la Sparkassenstiftung un proyecto de tres años de duración para mejorar el acceso a servicios financieros en regiones pobres de México. El proyecto es financiado por el Banco Mundial y dirigido por PATMIR, una institución que anteriormente formaba parte del Ministerio de Agricultura y actualmente es un departamento del Banco del Ahorro Nacional y Servicios Financieros (BANSEFI).

En el área rural son pocos los mexicanos que tienen acceso a servicios financieros. A diferencia de las ciudades, aquí a menudo no hay ningún tipo de instituto financiero. Una posible salida son las cajas de ahorro mexicanas, organizadas a modo de cooperativas. Éstas tienen un mandato social y el área rural resulta ser un mercado atractivo para ellas. Sin embargo, las cajas a menudo son muy pequeñas; temen los costos y riesgos de una expansión. Así se explica que actualmente solo un habitante rural de cuatro tenga que desplazarse menos de 20 kilómetros para llegar a la sucursal de una caja de ahorro.

Datos nacionales de México

Población	107,4 Mio	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	11.217 €	
Variación real del PIB	2008	1,5 %
	2009	–6,5 %
	2010	5,0 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Peso MXN)	9.635	
en Euro	607	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	6,5 %
	2009	3,6 %
	2010	4,1 %

En este punto se inserta el proyecto PATMIR. Apoya a las cajas mexicanas, a seguir extendiendo su red de sucursales al área rural. En el proyecto se reembolsa gran parte de los costos de expansión. Consultores externos, en este caso de la Sparkassenstiftung, apoyan a las cajas en su expansión. Para recibir fondos del proyecto, las cajas participantes deben elaborar, junto con los consultores de la Sparkassenstiftung, un concepto de expansión que incluya también la implementación de nuevos productos acordes al mercado, estrategias de mercadeo adaptadas al mismo y medidas para mejorar la eficiencia. Se deben incluir también medidas de formación financiera. Solamente se apoya a las nuevas sucursales emplazadas en localidades con menos de 15.000 habitantes y eso, exclusivamente en regiones con un nivel de ingresos inferior al promedio.

La Sparkassenstiftung seleccionó a 52 cajas en todo México y las convenció para que participen en el proyecto. En total hay 46 colaboradores casi exclusivamente expertos locales, que trabajan en 6 oficinas regionales del proyecto PATMIR de la Sparkassenstiftung.

En diciembre de 2010 se pudo alcanzar la meta de llegar a un total de 120.000 nuevos clientes para las cajas de ahorro y crédito, contando sólo aquellos clientes que usan activamente los productos de las cajas durante un período mínimo de seis meses.

El reverso de esta moneda china de 1 yuang (aprox. 0,10 euros) presenta una peonía, la flor nacional de China y símbolo de distinción y riqueza. Según una leyenda china un día de invierno la Emperatriz Wu Zetian (nacida en el año 625) emitió un decreto por el cual todas las flores de su jardín debían florecer de noche. En efecto todas las flores brotaron con excepción de la peonía, lo que ocasionó su expulsión del Palacio Imperial. La "mejor flor bajo el cielo" fué exiliada a Luoyang, capital de 13 dinastías chinas en total, la cual desde entonces es conocida como "El Hogar de las peonías".

Capacitación en gestión para institutos de crédito

En el ámbito mundial

Más de 190 personas participaron en el año 2010 en ocho seminarios de capacitación de la Sparkassenstiftung en materia de gestión bancaria, calificándose así en funciones de gestión.

Al igual que en años anteriores, se realizaron varios seminarios de entrenamiento para gerentes de institutos de crédito chinos, financiados por los propios institutos chinos.

Nuevamente, la "Academy for Banking and Finance" del Banco Central de Serbia realizó junto con la Sparkassenstiftung un seminario en forma de "Banking Cup". Al final del curso el mejor equipo participante fue galardonado por el Presidente del Banco Central de Serbia. Este año, ocho equipos participaron en esta competición.

En el año 2010, la mayoría de los seminarios se realizaron con el nuevo sistema de gestión bancaria, desarrollado con apoyo del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo, como sistema sucesor del software utilizado hasta esa fecha. Este nuevo sistema reune importantes ventajas:

- El diseño de las condiciones para operaciones crediticias se estructura tomando en cuenta las clases de riesgo.
- La dotación de capital propio se realiza tomando en cuenta las clases de riesgo (clasificación según Basilea II).
- Se pueden tomar decisiones, relacionadas con la ampliación de la red de sucursales.
- Además de los idiomas estándar, el software puede presentarse en otros idiomas (por ejemplo: chino, vietnamita), incluso los reportes.

Se comprobó que el nuevo sistema es muy adecuado para mostrar con mucha transparencia las conexiones entre decisiones de gestión en los bancos. La posibilidad de traducir el material a diversos idiomas también mejoró la aplicabilidad y los resultados del aprendizaje.

Los materiales están disponibles en los siguientes idiomas: alemán, inglés, ruso, chino, francés y serbio.

Personal de la Sparkassenstiftung y entrenadores externos ofrecen sus conocimientos como ponentes para los cursos de gestión. Además, la Sparkassenstiftung dispone de experiencia en la formación de multiplicadores.

La ficha es utilizada en la simulación táctil “Microempresarios”, desarrollada por la Sparkassenstiftung. En este juego se simulan la creación y ampliación de un pequeño negocio. Los participantes reciben fichas de una moneda ficticia. Durante la simulación, las fichas son utilizadas como monedas reales, por ejemplo, para la venta del producto elaborado, el pago de un crédito o el pago de los salarios.

Material de capacitación

Uso supranacional

En los últimos 18 años, la Sparkassenstiftung ha ejecutado cientos de cursos de entrenamiento. Entre ellos, una simulación computarizada de gestión bancaria, de muy buena acogida.

Esta simulación se destaca por el hecho de que los grupos participantes compiten en forma lúdica por el mejor rendimiento de sus institutos virtuales. Durante el juego, los participantes llegan a tener un conocimiento profundo de las interacciones dinámicas y procesos clave del negocio bancario.

De ahí nació la idea de desarrollar otras simulaciones especializadas para los grupos meta de la Sparkassenstiftung.

Como objetivo se quiere intensificar el trabajo de formación y capacitación de la Sparkassenstiftung. Especialmente el personal de las instituciones contraparte, en su gran mayoría bancos minoristas e instituciones microfinancieras (IMF) regionales en países en transformación y desarrollo puede alcanzar una calificación aún mejor gracias a las simulaciones innovadoras. Con este objetivo se desarrollaron los siguientes productos de entrenamiento:

- Una actualización de la simulación bancaria “clásica” para bancos minoristas regionales
- Dirección y gestión de un instituto microfinanciero desde sus inicios hasta su madurez
- Funcionamiento de una gestión profesional de riesgos en bancos minoristas regionales
- Decisiones sobre gestión de riesgos de IMFs y gestión de conflictos para la implementación de estas decisiones
- Concepción de la gestión y del control eficiente de la distribución para generar y aprovechar al máximo el potencial del mercado
- Conocimientos de gestión para microempresas.

La simulación bancaria se empleó en varias ocasiones durante el año 2010 y las evaluaciones de los participantes fueron sumamente positivas. La simulación de gestión de riesgos para bancos minoristas pasó con éxito la primera prueba en un seminario piloto realizado en Albania. Aquí se pudo constatar que las dificultades de una gestión profesional de riesgos pueden ser transmitidas en forma tangible y exitosa mediante el enfoque interactivo del tema. El piloto de la simulación de microempresas tuvo tanto éxito en Camboya que a la fecha se prepara un entrenamiento con esta simulación para 1.200 microempresas en Uzbekistán. Para ello ya se capacitó a 12 instructores locales. Los seminarios piloto de las simulaciones restantes están planificados para los dos primeros meses del año 2011.

El equipo del proyecto está conformado por expertos con amplia experiencia en los temas de gestión bancaria y de riesgos, asesoría de IMFs, así como entrenamiento bancario. La implementación de los conceptos elaborados cuenta con el importante apoyo de dos empresas especializadas en simulaciones.

El proyecto cuenta con el fomento financiero del BMZ.

La moneda del Perú se llama nuevo sol. La moneda de 1 nuevo sol que figura en la ilustración (aprox. 0,24 euros) fué introducida en 2010. Es parte de una nueva serie llamada "Riqueza y Orgullo del Perú", creada para difundir la rica cultura del país entre la población. El tumi de oro representado en esta moneda es un cuchillo ceremonial de una de las culturas preincaicas. En este tumi se observa a Naylamp, una de las figuras mitológicas centrales, surgida del mar. Posiblemente, Naylamp fué el fundador del Reino de Sicán en el siglo IX d.C.

Instituciones contraparte como transmisores de conocimientos

Supranacional

El trabajo de la Sparkassenstiftung se concentra en la creación y el desarrollo de sistemas financieros orientados hacia el desarrollo. Algunas de las instituciones contraparte apoyadas en el marco de los proyectos se han desarrollado a tal punto que, una vez finalizado el proyecto, se han convertido, en parte también en cooperación con la Sparkassenstiftung, en transmisores de sus experiencias.

En el marco de un estudio, apoyado financieramente por el BMZ, se investigaron los factores de éxito que permitieron que diferentes tipos de instituciones contraparte actúen con éxito y en forma autónoma como transmisores de conocimientos. En su análisis de los factores de éxito, el estudio se concentró en aquellas instituciones contraparte con las cuales la Sparkassenstiftung había realizado proyectos de cooperación a largo plazo.

Se investigaron tres tipos diferentes de instituciones contraparte en seis países: federaciones bancarias (Perú, México), institutos de formación bancaria (Rusia, Azerbaiyán), así como instituciones microfinancieras (IMF), que asesoran a otras IMF (Filipinas, Vietnam).

En las seis instituciones analizadas se identificaron factores de éxito internos (de la institución misma) y factores de éxito externos (con efecto externo sobre la institución) y se constató que los factores externos fueron condiciones importantes pero no decisivas para el desarrollo de las actividades de transmisión de conocimientos. Para que el desarrollo sea exitoso a largo plazo, la globalidad de los factores internos resultó ser el aspecto esencial. Las instituciones exitosas no sólo cumplen con parte de los factores, sino que logran puntajes máximos en todos los ámbitos. Gobierno, adaptación institucional a retos específicos, arraigo institucional de la transmisión de conocimientos, cultura institucional y calidad de gestión y servicios. En aquellas instituciones donde se constataron problemas en una de las áreas, se vieron también, a largo plazo, efectos negativos sobre otros factores de éxito que finalmente afectaron el éxito de toda la institución.

Para el trabajo con proyectos se debe tener una visión integral de la institución contraparte, tanto con respecto a la selección de la misma como en relación al diseño del proyecto.

Datos nacionales de Perú

Población	29,2 Mio	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2010 per cápita	7.478 €	
Variación real del PIB	2008	9,8 %
	2009	0,9 %
	2010	7,8 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Sol PEN)	964	
en Euro	282	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2008	6,7 %
	2009	2,9 %
	2010	1,8 %

En el año 1214 circuló por primera vez el dinar serbio. A partir de entonces y hasta 1459, año en que finalizó la Serbia medieval, los Reyes y Monarcas serbios acuñaron dinares. En la Edad Media, tener una moneda propia era un símbolo esencial de la independencia política. Desde 2006, el Estado serbio existe en su forma actual (tras la disolución de la unión de Serbia y Montenegro). Hay monedas con la denominación 1, 2, 5, 10 y 20 dinares, cada una en otro metal y con otro escudo. En la imagen se ve una moneda de 5 dinares con el Monasterio Krušedol (siglo XVI). 5 dinares equivalen a 0,05 euros.

Institutos de capacitación

Azerbaiyán, Georgia, Serbia

Durante la crisis económica y financiera, los bancos y las instituciones microfinancieras redujeron sus presupuestos de capacitación en muchos países con los que coopera la Sparkassenstiftung. Aquellas instituciones, con las que en los años inmediatamente anteriores se había trabajado para que ofrecieran medidas de capacitación, en algunos casos debieron soportar una reducción masiva de inscripciones a los cursos de entrenamiento.

El Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo puso a disposición de la Sparkassenstiftung fondos para intensificar el trabajo de capacitación en el sector financiero, aplicándolos a manera de estímulo. Se pudieron ejecutar 28 seminarios para los bancos y las instituciones microfinancieras en Serbia, Georgia y Azerbaiyán. Especial énfasis se puso en la superación y prevención de problemas internos que pudieran surgir de la crisis financiera y económica.

Los temas de los seminarios profundizan de manera especial el know-how y el performance de los institutos en casos de crisis:

- Fortalecimiento de la auditoría interna
- Gestión de la estructura del balance
- Manejo de créditos fallidos
- Gestión de transacciones en sucursales, durante una crisis
- Manejo de liquidez, rentabilidad, riesgos y recursos propios (juego de simulación)
- Asesoramiento a clientes y oferta de servicios financieros
- Asistencia a clientes empresariales
- Gestión de proyectos
- Modelos de calificación de riesgo
- Desarrollo de personal
- Desarrollo organizacional
- Gestión de la prestación de servicios

En Serbia, el programa se ejecutó en cooperación con la “Academy of Banking and Finance”, un instituto de capacitación fundado por el Banco Central de Serbia. En Georgia, el “Georgian Bank Training Center” actuó como contraparte de la Sparkassenstiftung ; es el centro de capacitación de la asociación serbia de bancos. En Azerbaiyán, la Sparkassenstiftung implementó el programa con el “Azerbaijan Bank Training Center” y la asociación de institutos de microfinanzas “AMFA”. La serie de seminarios concluyó en noviembre de 2010.

A más de la realización de los seminarios, un experto de la Sparkassenstiftung se dedicó a asesorar in situ a los institutos contraparte, sobre cómo gerenciar institutos de capacitación en el sector financiero. Los institutos participantes en Serbia, Georgia y Azerbaiyán registraron un notable impulso para garantizar su capacidad de rendimiento y su mayor orientación internacional.

Momentos estelares del 2010

Momentos estelares del 2010

Recibimiento de los expertos de la Sparkassenstiftung por parte de la Reina Madre, Su Excelencia Ashi Sangay Choden Wangchuck, en la capital de Bután, Timbu. En la foto: (de izq. a der.) Klaus Remmer (Sparkasse Essen) , Niclaus Bergmann (Gerente de la Sparkassenstiftung), Su Excelencia, Ashi Sangay Choden Wangchuck, Dr. Thomas Kurze, Peter Rhode, Nicole Brand (Sparkassenstiftung)

Recepción de la Realeza

En el marco de un estudio de factibilidad, los expertos de la Sparkassenstiftung viajaron en septiembre a Nepal y Bután, para evaluar las posibilidades de desarrollar o estructurar allí un sector de microfinanzas. La visita tuvo su origen en una solicitud presentada por una organización de parlamentarios nepaleses. Durante un viaje a Alemania ellos recibieron informaciones sobre el sistema municipal de cajas de ahorros, entre otros temas. Por otra parte, la Reina Madre de Bután solicitó apoyo para la estructuración del sector de microfinanzas en su país.

GUT.

En diversos eventos, el stand GUT de DSGV presenta una excelente oportunidad para que la Sparkassenstiftung pueda informar a ministros, diputados y otros multiplicadores sobre su compromiso con la cooperación al desarrollo. En el año 2010, la fundación estuvo presente, entre otros, en las convenciones anuales de los partidos FDP, SPD, CDU, CSU y Partido Verde.

El Ministro Federal Dirk Niebel y el Ministro de Relaciones Exteriores Guido Westerwelle reciben informaciones sobre el trabajo de la Sparkassenstiftung en el stand GUT.

Exitosa conclusión del proyecto de cooperación con el Xalq Banki en Uzbekistán

A fines del año 2010 concluyó el proyecto de cooperación entre la caja de ahorros uzbeka (Xalq Banki) y las Sparkasse Bitterfeld y Sparkasse Halle/Saale de Alemania. Este exitoso proyecto (ver página 35) que recibió acompañamiento de la Sparkassenstiftung desde el año 2003, aportó notablemente a dar nuevos impulsos a la economía de Uzbekistán, caracterizada por ser de tamaño medio. Se apoyó así también a la estabilidad económica y política.

Evento de cierre del proyecto después de siete años de ejecución, en Taskent, con el señor Dr. Holger Berndt, Presidente del Directorio de la Sparkassenstiftung (3ero de la izq.) y el señor Nodir Nazarov, Presidente del Directorio del Xalq Banki (2do de la der.), así como otras contrapartes de alto rango en los proyectos en Uzbekistán y Alemania.

Día de los Expertos

Del 20 al 22 de diciembre, la Sparkassenstiftung extendió una invitación al Día de los Expertos en Bonn. El objetivo era conocerse entre expertos de largo plazo de la fundación, algunos nuevos dentro del equipo, conocer también al personal que trabaja en Bonn y tener la posibilidad de intercambiar experiencias. El programa incluía, entre otros, informaciones sobre los nuevos juegos de simulación de la fundación (SBFIC Business Games), informaciones sobre la estrategia, visión y misión, sobre la organización y sobre proyectos de la fundación que se ejecutan actualmente, así como rondas de discusión sobre las perspectivas y las prioridades en el trabajo de cooperación. Estos dos días evidenciaron la importancia de estos intercambios personales de opinión que en adelante se repetirán a intervalos regulares.

Órganos, oficina y representantes en el extranjero de la Sparkassenstiftung

Curatorio

Heinrich Haasis
Presidente del Curatorio
Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Dr. Karlheinz Bentele
Vicepresidente del Curatorio
(hasta Noviembre de 2010)
Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Michael Breuer
Vicepresidente del Curatorio
(desde Noviembre de 2010)
Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Dr. Stephan Articus
Gerente General y Gerente de la Presidencia del Deutscher Städtetag

Hubert Beckmann
Vicepresidente de la Junta Directiva de la WestLB AG

Peter Bock
Presidente de la Junta Directiva de la Wartburg-Sparkasse

Michael Bräuer
Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Chris De Noose
Oficina conjunta del Instituto Mundial de Cajas de Ahorro y de la Agrupación Europea de Cajas de Ahorro, Bruselas

Günter Distelrath
Gerente del Sparkassenverband Niedersachsen

Dr. Gunter Dunkel
(hasta Noviembre de 2010)
Presidente de la Junta Directiva del NORD/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale

Rudolf Faltermeier
Vicepresidente del Sparkassenverband Bayern

Eckhard Forst
(desde Noviembre de 2010)
Miembro de la Junta Directiva del NORD/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale

Werner Fuchs
(hasta Noviembre de 2010)
Miembro de la Junta Directiva del Rheinland-Pfalz Bank

Wilhelm Gans
Miembro de la Gerencia de la Deutscher Sparkassen Verlag GmbH

Martin Grapentin
Presidente de la Junta Directiva de la Landessparkasse zu Oldenburg

Klaus-Dieter Gröb
Miembro de la Junta Directiva del Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale

Dr. Ulrich Gröschel
Miembro de la Junta Directiva de la Sparkasse KölnBonn

Walter Groll
Miembro de la Junta Directiva del DekaBank Deutsche Girozentrale

Josef Hastrich
Vicepresidente de la Junta Directiva de la Kreissparkasse Köln

Prof. Dr. Hans-Günter Henneke
Gerente de la Presidencia del Deutscher Landkreistag

Horst Herrmann (desde Noviembre de 2010)
Presidente de la Junta Directiva de la Kreissparkasse Saarlouis

Horst Hoffmann (desde Noviembre de 2010)
Presidente de la Junta Directiva de la
Sparkasse Südliche Weinstraße
Landau

Claus Friedrich Holtmann
Presidente del Ostdeutscher Sparkassen-
verband

Joachim Hoof
Presidente de la Junta Directiva de la
Ostsächsische Sparkasse Dresden

Prof. Michael Ilg
Vicepresidente del Sparkassenverband
Westfalen-Lippe

Dr. Arno Junke
Presidente de la Junta Directiva del
Verband öffentlicher Versicherer

Dr. Peter A. Kaemmerer
Miembro de la Junta Directiva del Landesbank
Baden-Württemberg

Jörg-Dietrich Kamischke
(hasta Noviembre de 2010)
Presidente del Sparkassen- und Giroverband
für Schleswig-Holstein

Prof. Dr. Norbert Kleinheyer
Gerente del Sparkassen- und Giroverband
Hessen-Thüringen

Dr. Wilhelm Kraetschmer
Secretario General – Representante del
Österreichischer Sparkassenverband

Fritz Lütke-Uhlenbrock
Vicepresidente de la Junta Directiva de la
Bremer Landesbank Kreditanstalt
Oldenburg – Girozentrale –

Hans Martz
Presidente de la Junta Directiva de la
Sparkasse Essen

Dr. Tim Nesemann
Presidente de la Junta Directiva de la
Sparkasse Bremen

Nicolaus Newiger
Miembro de la Gerencia de la
Deutsche Leasing AG

Manfred Oster
Presidente de la Junta Directiva de la
Sparkasse Ulm

Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis
Gerente de la Junta Directiva del
Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Werner Schmidt (hasta Marzo 2010)
Presidente de la Junta Directiva
del Bayerische Landesbank

Peter Schneider
Presidente del Sparkassenverband
Baden-Württemberg

Werner Thum
Presidente de la Junta Directiva
de la Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg

Dr. h.c. Peter H. Vaupel
(desde Noviembre de 2010)
Presidente de la Junta Directiva
de la Stadtsparkasse Wuppertal

Bernhard Visker
Miembro de la Junta Directiva
de la HSH Nordbank AG

Jörg Wohlers
Miembro de la Junta Directiva
de la Hamburger Sparkasse

Dr. Edgar Zoller
(desde Noviembre de 2010)
Miembro de la Junta Directiva del
Bayerische Landesbank

Junta Directiva y Oficina

Dr. Holger Berndt, Presidente de la Junta Directiva
Dr. Hans Ulrich Schneider, Miembro de la Junta Directiva
Dr. Peter Langkamp, Miembro Ejecutivo de la Junta Directiva
(Fallecido en Setiembre de 2010)

Oficina

Niclaus Bergmann, Director General

Ferdinand Feldgen, Director General adjunto
Thorsten Bosker (desde Octubre de 2010)
Nicole Brand
Matthias Fohs, Jefe de sección
Stephanie Hagemann
Julia Hartl (desde Agosto de 2010)
Stefan Henkelmann, Jefe de sección
Christina Heuft
Inga Kerzmann
Katharina Kuhlmann
Brigitte Kurscheidt
Elisabeth Lamm
Christina Larres
Cornelia Müller
Monika Nurkewitz-Munsteiner
Natalia Polischuk
Inka Rank (desde Julio de 2010)
Dagmar Romero (hasta Junio de 2010)
Dr. Ilonka Rühle, Jefa de sección
Annika Schäfer (desde Mayo de 2010)
Regina Schumann
Gerd Weißbach (desde Julio de 2005 delegado a la Oficina en México)
Tian Xia (hasta Marzo de 2010)

Oficinas en el extranjero

Armenia
Artyom Zakaryan (bis Dezember 2010)
Vardanats Str. 7, apt. 10
0010 Ereván

Azerbaiyán
Andreas Francke
Elena Frank
Henning Seemann
Nizami Str. 10, 3rd floor
1001 Bakú

China
Manuel Alfonso Ulrich (desde Junio de 2010)
Bank of Weifang (hasta Febrero de 2011)
No. 218, East Dongfeng Street
261031 Weifang City, Shandong Province

Bank of Handan (desde Marzo de 2011)
No. 367, East Heping Road
056005 Handan, Hebei Province

El Salvador
Nathalie Agüero (desde Diciembre de 2010)
c/o LEXEGETAS
87 Avenida Norte y 13 Calle Poniente #806
Col. Escalón
San Salvador

Georgia
Nino Vardiashvili
Salome Moistsrapishvili
1, Aragvi Str.
0179 Tbilisi

Ghana
René Schubert (desde Diciembre de 2010)
Ghana Cooperative Credit Unions Association
44 Jones Nelson Str., Adabraka
Accra-North

Indonesia
Michael Kühl
Asosiasi Bank Pembangunan Daerah
(ASBANDA)
Menara MTH Lt. 8
Jl. Letjen MT. Haryono Kav. 23
Tebet Timur
12820 Yakarta Selatan

Colombia
Kai Krug
Av. Cra. 45 N. 103-40
Oficina 508
Bogotá

Laos
Bernd Werthenbach
Women & Family Development Fund (WFDF) /
Lao Women's Union (LWU)
Ban Phontan Neua, Unit 31
Vientián

Madagascar
Ulrich Kurz
Caisse d'Epargne de Madagascar
21, Rue Karija Tsaralalana
101 Antananarivo

México
Rolf Grempel (desde Junio de 2010)
Dr. Ursula Heimann (hasta Junio de 2010)
Calle Cabrio No. 14
Col Lomas de San Ángel Inn
Del. Álvaro Obregón
C.P. 09210 México D.F.

Gerd Weißbach
Luis Proaño Guillén
Enrique Peñaranda Bustamante
Loma de Ajuchitlán # 38, Col. Loma Dorada
76060 Santiago de Querétaro

Perú
Gisela Galindo Salazar (hasta Julio de 2010)
Nancy Rodríguez Sandoval (desde Agosto de 2010)
FAS Consult S. de R.L de C.V.
Trinidad Moran 1399, Lince
Lima 14

Ruanda
Volker Walther (hasta Octubre de 2010)
Britta Konitzer (desde Enero de 2011)
Association of Microfinance Institutions in
Rwanda (AMIR/Kacyiru)
BP 4335
Kigali

Tayikistán
Jutta Stegemann (desde Agosto de 2010)
Tojik Sodirot Bank (TSB)
47, Bekhzod Str.
734013 Dusambé

Uzbekistán
Ulrich Kienitz
Xalq Banki (hasta Agosto de 2010)
46, Qatortol Str.
700096 Taskent

Comité de Mujeres de la República de Uzbekistán
(desde Setiembre de 2010)
30, Navoi Str.
100129 Taskent

Vietnam
Jörg Teumer
TYM Fund / Vietnam Women's Union
20 Thuy Khue Str., Room 305
Hanói

Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

Cajas de Ahorro

SparkassenVerband Baden-Württemberg

Sparkasse Zollernalb, Balingen
Kreissparkasse Biberach
Kreissparkasse Böblingen
Sparkasse Bühl
Sparkasse Engen-Gottmadingen
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen
Sparkasse Ettlingen
Kreissparkasse Freudenstadt
Sparkasse Gengenbach
Kreissparkasse Göppingen
Sparkasse Haslach-Zell
Sparkasse Heidelberg
Kreissparkasse Heilbronn
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau
Kreissparkasse Ludwigsburg
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim
Sparkasse Pforzheim Calw
Kreissparkasse Ravensburg
Kreissparkasse Reutlingen
Bezirkssparkasse St. Blasien
Sparkasse Singen-Radolfzell
Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt
Kreissparkasse Tuttlingen
Sparkasse Ulm
Sparkasse Schwarzwald-Baar, Villingen-Schwenningen
Kreissparkasse Waiblingen
Sparkasse Hochrhein, Waldshut-Tiengen

Sparkassenverband Bayern

Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau
Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen
Sparkasse Coburg-Lichtenfels
Sparkasse Dachau
Kreis- und Stadtsparkasse Erding-Dorfen
Sparkasse Fürstenfeldbruck
Sparkasse Fürth
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen
Kreissparkasse Höchstadt
Sparkasse Ingolstadt
Kreis- und Stadtsparkasse Kaufbeuren
Sparkasse Allgäu, Kempten
Sparkasse Kulmbach-Kronach
Sparkasse Landsberg-Dießen
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee
Kreissparkasse München Starnberg
Stadtsparkasse München
Sparkasse Neuburg-Rain
Sparkasse Nürnberg
Sparkasse Mittelfranken-Süd, Roth
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg
Sparkasse Schweinfurt
Kreis- und Stadtsparkasse Wasserburg
Sparkasse Mainfranken, Würzburg

Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband

Die Sparkasse Bremen AG
Kreissparkasse Wesermünde-Hadeln, Bremerhaven
Hamburger Sparkasse AG

Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Sparkasse Bad Hersfeld-Rotenburg
Sparkasse Bensheim
Stadt- und Kreissparkasse Darmstadt
Sparkasse Dillenburg
Wartburg-Sparkasse, Eisenach
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt
Frankfurter Sparkasse
Sparkasse Oberhessen, Friedberg
Kreissparkasse Gelnhausen
Sparkasse Gera-Greiz
Kreissparkasse Gotha
Stadtsparkasse Grebenstein
Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt
Sparkasse Hanau
Sparkasse Starkenburg, Heppenheim
Kreissparkasse Hildburghausen
Sparkasse Arnstadt-Ilmenau
Kasseler Sparkasse
Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach
Kreissparkasse Limburg
Sparkasse Marburg-Biedenkopf
Kreissparkasse Nordhausen
Städtische Sparkasse Offenbach

Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz
Sparkasse Langen-Seligenstadt
Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen
Nassauische Sparkasse, Wiesbaden
Kreissparkasse Eichsfeld, Worbis

Sparkassenverband Niedersachsen
Sparkasse Aurich-Norden
Stadtsparkasse Bad Pyrmont
Stadtsparkasse Cuxhaven
Sparkasse Duderstadt
Sparkasse Gifhorn-Wolfsburg
Sparkasse Göttingen
Sparkasse Goslar/Harz
Stadtsparkasse Hameln
Sparkasse Hannover
Sparkasse Münden, Hannoversch-Münden
Sparkasse Hildesheim
Sparkasse LeerWittmund
Sparkasse Nienburg
Landessparkasse zu Oldenburg
Sparkasse Osnabrück
Kreissparkasse Peine
Sparkasse Schaumburg, Rinteln
Kreissparkasse Soltau
Kreissparkasse Stade
Sparkasse Stade – Altes Land
Kreissparkasse Walsrode
Sparkasse Wilhelmshaven
Stadtsparkasse Wunstorf

Ostdeutscher Sparkassenverband
Sparkasse Erzgebirge, Annaberg-Buchholz
Kreissparkasse Aue-Schwarzenberg
Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, Bitterfeld-Wolfen
Sparkasse Jerichower Land, Burg
Sparkasse Chemnitz
Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus
Stadtsparkasse Dessau
Kreissparkasse Döbeln
Ostsächsische Sparkasse Dresden
Sparkasse Barnim, Eberswalde
Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder
Sparkasse Vorpommern, Greifswald
Sparkasse Muldental, Grimma
Saalesparkasse, Halle (Saale)
Stadt- und Kreissparkasse Leipzig
Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt Eisleben
Sparkasse Wittenberg, Lutherstadt Wittenberg
Stadtsparkasse Magdeburg
Sparkasse Mittleres Erzgebirge, Marienberg
Kreissparkasse Mittweida
Sparkasse Neubrandenburg-Demmin
Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin
Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk
Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam
Sparkasse Uckermark, Prenzlau
Sparkasse Prignitz, Pritzwalk
Sparkasse Meißen, Riesa
Sparkasse Altmark West, Salzwedel
Stadtsparkasse Schwedt
Sparkasse Mecklenburg-Schwerin, Schwerin
Salzlandsparkasse, Staßfurt
Kreissparkasse Stendal
Kreissparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg
Müritz-Sparkasse, Waren
Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau
Sparkasse Zwickau

Rheinischer Sparkassen- und Giroverband
Sparkasse Aachen
Stadtsparkasse Bad Honnef
Sparkasse Dinslaken-Voerde-Hünxe
Sparkasse Düren
Kreissparkasse Düsseldorf
Stadtsparkasse Düsseldorf
Sparkasse Duisburg
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz
Sparkasse Essen
Kreissparkasse Euskirchen
Verbandssparkasse Goch-Kevelaer-Weeze
Stadtsparkasse Haan
Sparkasse Kleve
Kreissparkasse Köln
Sparkasse KölnBonn

Sparkasse Krefeld
Sparkasse Leverkusen
Stadtsparkasse Mönchengladbach
Sparkasse Mülheim a. d. Ruhr
Sparkasse Neuss
Sparkasse Radevormwald-Hückeswagen
Stadtsparkasse Remscheid
Sparkasse Straelen
Sparkasse Hilden Ratingen Velbert
Verbands-Sparkasse Wesel
Sparkasse der Homburgischen Gemeinden, Wiehl
Stadtsparkasse Wuppertal

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz
Kreissparkasse Altenkirchen
Kreissparkasse Westerwald, Bad Marienberg
Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler
Sparkasse Mittelmosel, Bernkastel-Kues
Kreissparkasse Bitburg-Prüm
Kreissparkasse Kaiserslautern
Sparkasse Germersheim-Kandel
Sparkasse Koblenz
Kreissparkasse Kusel
Sparkasse Südliche Weinstraße Landau
Kreissparkasse Rhein-Pfalz, Ludwigshafen
Sparkasse Vorderpfalz Ludwigshafen a. Rh. – Schifferstadt
Kreissparkasse Mayen
Sparkasse Neuwied
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern
Kreis- und Stadtsparkasse Speyer
Sparkasse Trier

Sparkassenverband Saar
Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg/Saar
Sparkasse Merzig-Wadern
Sparkasse Neunkirchen
Sparkasse Saarbrücken
Kreissparkasse Saarlouis
Kreissparkasse St. Wendel

Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein
Sparkasse Holstein, Eutin
Sparkasse Hohenwestedt
Förde Sparkasse, Kiel
Sparkasse zu Lübeck AG
Stadtsparkasse Wedel

Sparkassenverband Westfalen-Lippe
Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem
Sparkasse Wittgenstein, Bad Berleburg
Sparkasse Bergkamen-Bönen
Sparkasse Bielefeld
Stadtsparkasse Blomberg/Lippe
Sparkasse Bochum
Sparkasse Bottrop
Sparkasse Burbach-Neunkirchen
Sparkasse Detmold
Stadtsparkasse Dortmund
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld
Sparkasse Finnentrop
Stadtsparkasse Freudenberg
Sparkasse Gelsenkirchen
Sparkasse Geseke
Stadtsparkasse Gevelsberg
Stadtsparkasse Gladbeck
Sparkasse Gronau
Kreissparkasse Halle (Westfalen)
Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden
Sparkasse Herford
Stadtsparkasse Hilchenbach
Sparkasse Iserlohn
Sparkasse Lemgo
Sparkasse Lüdenscheid
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen
Zweckverband Sparkasse Meschede
Sparkasse Minden-Lübbecke
Sparkasse Münsterland Ost, Münster
Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden
Sparkasse Paderborn
Vereinigte Sparkassen im Märkischen Kreis, Plettenberg

Stadtsparkasse Porta Westfalica
Sparkasse Vest Recklinghausen
Stadtsparkasse Rheine
Sparkasse Rietberg
Sparkasse Siegen
Sparkasse Soest

Federaciones

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V., Berlin und Bonn
SparkassenVerband Baden-Württemberg, Stuttgart
Sparkassenverband Bayern, München
Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband, Hamburg
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen, Frankfurt a. M. und Erfurt
Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover
Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin
Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, Düsseldorf
Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz
Sparkassenverband Saar, Saarbrücken
Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein, Kiel
Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster
Verband der Deutschen Freien Öffentlichen Sparkassen e.V., Bremen
Verband öffentlicher Versicherer, Düsseldorf

Landesbanken/Girozentralen

DekaBank Deutsche Girozentrale, Frankfurt a. M. und Berlin
Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart, Karlsruhe, Mainz und Mannheim
Bayerische Landesbank, München
Landesbank Berlin AG, Berlin
Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg – Girozentrale –, Bremen
HSH Nordbank AG, Hamburg und Kiel
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale, Frankfurt a. M. und Erfurt
Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale, Hannover, Braunschweig und Magdeburg
Landesbank Saar, Saarbrücken
WestLB AG, Düsseldorf

Otras federaciones e instituciones nacionales e internacionales y demás miembros

Europäische Sparkassenvereinigung, Brüssel
Österreichischer Sparkassenverband, Wien
Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen, Berlin
LBS Landesbausparkasse Baden-Württemberg, Stuttgart und Karlsruhe
LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG, Potsdam
Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart
Deutscher Städtetag, Köln und Berlin
Deutscher Landkreistag, Berlin
Helmut Wolynski, Burgdorf

Fuentes de datos:

- CIA – The World Factbook (https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook)
- The World Bank – Doing Business (http://www.doingbusiness.org)
- Index Mundi (http://www.indexmundi.com/de)

Propiedad intelectual en las fotografías:

p. 3 © Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)
p. 10 Fotógrafo: Olaf Hermann, © DEKA
p. 11 ABTC Azerbaiyán
p. 18–47 Fotógrafo: Oliver Volke, © Sparkassenstiftung
p. 50 arriba, Nicole Brand, © Sparkassenstiftung
p. 50 abajo, Fotógrafo: Peter Himsel, © DSGV
p. 51 arriba, Sparkassenstiftung Uzbekistán
p. 51 abajo, © Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)